Manuale d'uso per l'utente
Questo libretto è destinato agli apparecchi installati in Italia

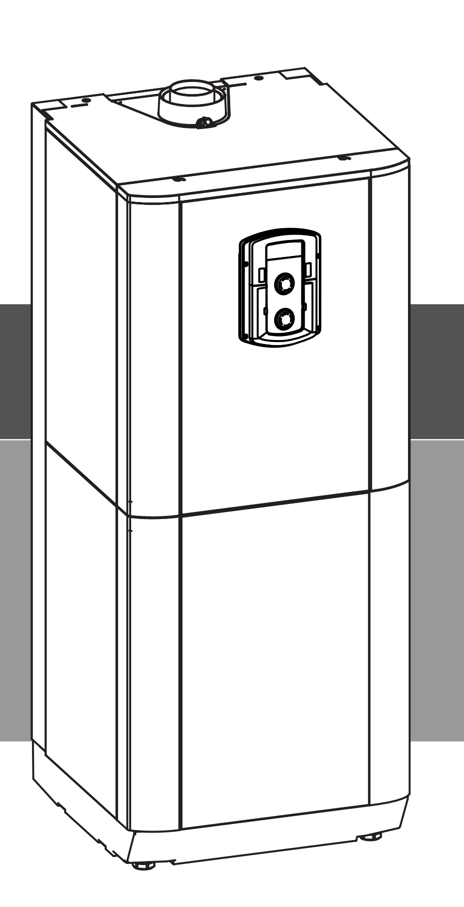
IT

Manual de Usuario
El presente manual es aplicable a los aparatos instalados en España

ES

Manual de utilização para o usuário
Estas instruções aplica-se aos aparelhos instalados em Portugal

PT



CALDAIA A GAS A CONDENSAZIONE
CALDERA A GAS DE CONDENSACIÓN
CALDEIRA DE GÁS DE CONDENSAÇÃO

PHAROS Green

12 - 18 - 25 - 35



Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto la caldaia di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.
Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.
Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le necessità.

Il presente libretto insieme al manuale "Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione" costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Entrambi vanno conservati con cura dall'utente e dovranno sempre accompagnare la caldaia anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e nel manuale di installazione e manutenzione in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per riscaldamento ed uso domestico (se collegata ad un b ollitore esterno).
Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento e ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.
È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.
Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n.46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità
L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.
In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.
Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e a lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.
In caso di inutilizzo prolungato della caldaia è necessario rivolgersi a personale qualificato.
In caso di disattivazione definitiva della caldaia far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.
Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".
Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installata la caldaia.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque

Marcatura CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:
- **90/396/CEE** - relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC** - relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE** - relativa al rendimento energetico
- **2006/95/EC** - relativa alla sicurezza elettrica

GARANZIA

Per beneficiare della garanzia è necessario contattare il Centro Assistenza CHAFFOTEAUX di zona entro 3 mesi dalla data di installazione della caldaia.
Verificato il buon funzionamento della caldaia, il Centro Assistenza CHAFFOTEAUX Le fornirà tutte le informazioni per il suo corretto utilizzo e procederà all'attivazione della Garanzia CHAFFOTEAUX consegnandoLe copia dell'apposita cartolina.
Per avere il numero di telefono del Centro Assistenza più vicino può chiamare il Numero Unico **199.111.222**.

Norme di sicurezza

Legenda simboli:

⚠ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone

△ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Non effettuare operazioni che implichino l'apertura dell'apparecchio.
⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

Non effettuare operazioni che implichino la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.
⚠△ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.
Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.
⚠ Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.

Non lasciare oggetti sull'apparecchio.
⚠△ Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.
⚠△ Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio
Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.
⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.
⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.
△ Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.
△ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento.
Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.
△ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.
⚠ Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.
⚠ Esplosioni, incendi o intossicazioni.

L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

SRA **Funzione SRA** (Sistema di regolazione automatica)
Consente alla caldaia di adattarsi alle condizioni ambientali interne ed esterne all'abitazione, selezionando la temperatura ottimale di produzione dell'acqua calda, garantendo un risparmio energetico che puo arrivare oltre il 15% nel caso di sostituzione di una vecchia caldaia ed una maggiore efficienza riducendo notevolmente l'usura dei componenti.

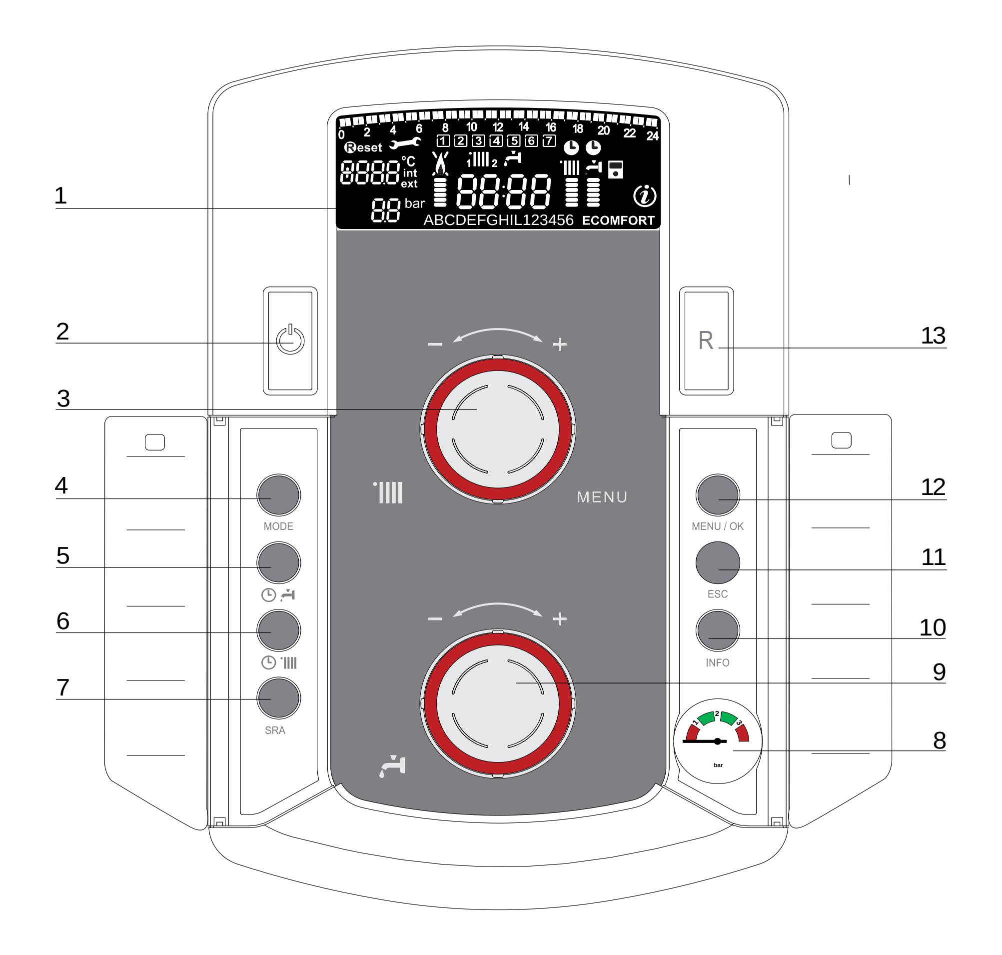
Programmazione oraria acqua calda ad uso sanitario
La caldaia permette di controllare e mantenere la temperatura del bollitore permanentemente o in base alla programmazione oraria (Comfort o Eco).

Programmazione oraria riscaldamento
La caldaia permette di gestire il clima secondo le proprie necessità, directamente dal pannello di controllo, così si può pianficare e visualizzare comodamente i periodi di funzionamento durante la giornata.



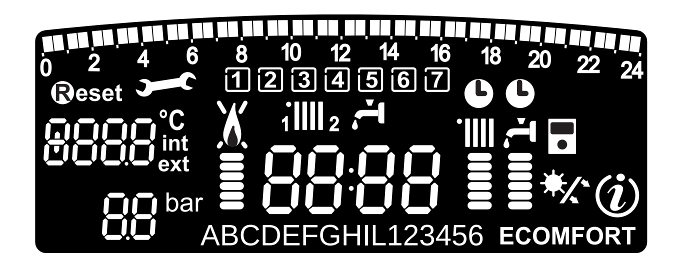
Info
Permette di accedere a tutte le informazioni relative al funzionamento e ai servizi della caldaia.

Pannello comandi



1. Display
2. Tasto ON/OFF
3. Manopola regolazione temperatura riscaldamento / «enco-deur» programmazione
4. Tasto Mode (Selezione modalità di funzionamento caldaia)
5. Tasto attivazione funzione Confort/Eco
6. Tasto de programmazione oraria riscaldamento
7. Tasto SRA (Attivazione Termoregolazione)
8. Manometro
9. Manopola regolazione temperatura sanitario
10. Tasto Info
11. Tasto Esc
12. Tasto Menu/OK
13. Tasto **Reset**

Display multifunción



0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Programmazione oraria
1 2 3 4 5 6 7	Giorno settimana (lun....dom)
1 2	Indicazione zona relativa alla visualizzazione/settaggio della programmazione oraria (zona 1 o 2) per il riscaldamento
	Indicazione della programmazione oraria del Confort sanitario
88:88	Data e ora
	Programmazione oraria attivata su riscaldamento e/o sanitario
8888 °C int ext	Cifre per indicazione: - stato caldaia e indicazione temperature - settaggio menu - segnalazione codici d'errore - temperatura ambiente (se collegata ad una periferica BUS) - temperatura esterna (se collegata ad una sonda esterna)
Reset	Richieta pressione tasto **Reset** (caldaia in blocco)
	Richiesto intervento assitenza tecnica
	Segnalazione presenza fiamma con indcazione potenza utilizzata o blocco funzionamento
	Funzionamento in riscaldamento con indicazione livello di temperatura impostata
	Funzionamento in sanitario con indicazione livello di temperatura impostata
ABCDE...	Testo scorrevole
ECOMFORT	Funzione sanitario **Comfort** o **Eco** attivata
	Menu Info
	Funzione **SRA** attivata (Termoregolazione attiva) con indicazione di eventuali sensore interni (bus) o esterne
	Clip-in solare collegato (optional) Fisso = clip-in solare collegato Lampeggiante = utilizzo attivo dell'energia solare

ATTENZIONE

L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.
Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.

Predisposizione al funzionamento

Se la caldaia è installata all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).
Controllare periodicamente la pressione dell'acqua sul display e verificare, in condizione di impianto freddo, che questa abbia un valore tra 0,6 e 1,5 bar. Se la pressione è al di sotto del valore minimo provvedere al reintegro aprendo il rubinetto posto sotto la caldaia e chiuderlo al raggiungimento del valore sopra indicato. Se il calo di pressione è molto frequente è probabile che ci sia una perdita d'acqua nell'impianto. In questo caso è necessario l'intervento dell'idraulico.

Procedura di accensione

Premere il tasto ON/OFF **2**, il display si illumina.
La caldaia richiede l'impostazione della lingua *"English? YES=OK-NO=+"*
Ruotare l'encoder, per selezionare la lingua e premere Menu/OK.



La modalità di funzionamento verrà visualizza dalle tre cifre evidenziate nel disegno sopra riportato la prima cifra indica la modalità di funzionamento :

0 XX - Stand-by, nessuna rischiesta, il testo sul display indica la modalità di funzionameno selezio, ata "Estate" o "Inverno"
C XX - Richiesta riscaldamento
c XX - Post-circolazione riscaldamento
d XX - Richiesta acqua calda sanitaria
b XX - Richiesta acqua calda sanitaria da bollitore
h XX - Post-circolazione dopo prelievo sanitario
F XX - Antigelo circolatore attivo
Antigelo bruciatore attivo.

la seconda e terza cifra indicano:
- in assenza di richiesta la temperatura di mandata
- in modalità riscaldamento la temperatura di mandata
- in modalità sanitario (istantanea, con bollitóre o solare), la temperatura acqua calda sanitaria
- in modalità antigelo la temperatura di mandata.

Selezione modalità di funzionamento

La scelta della modalità di funzionamento viene effettuata tramite il tasto MODE 4 :

Modalita di funzionamento	Display
Inverno- riscaldamento + produzione acqua calda ad uso sanitario	
Estate - solo produzione acqua calda ad uso sanitario	
Solo riscaldamento	
Proteccion antigelo	

L'accensione del bruciatore viene segnalato sul display dal simbolo i trattini sotto indicano la potenza utilizzata.

Regolazione riscaldamento

Con il tasto MODE selezionare il funzionamento in inverno. È possibile regolare la temperatura dell'acqua di riscaldamento agendo sulla manopola **"3"** si ottiene una temperatura variabile da 42°C a 82°C (alte temp.)

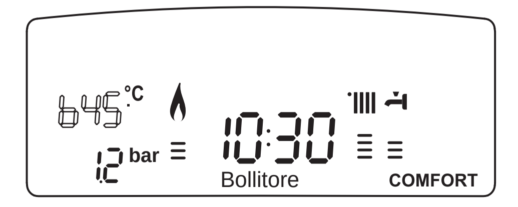
Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.



Regolazione temperatura sanitario

Con il tasto MODE selezionare il funzionamento in estate. È possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria agendo sulla manopola **9** si ottiene una temperatura variabile da 40°C a 65°C.

Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante ed indicato dai trattini verticali. La caldaia assicurare un utilizzo ottimale dell'energia per il mantenimento della temperatura del bollitore.



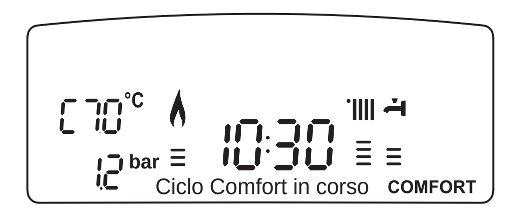
Funzione COMFORT

L'apparecchio consente di massimizzare il comfort nell'erogazione di acqua sanitaria tramite la funzione «COMFORT», che provvede al mantenimento in temperatura del bollitore.

Sono disponibili diversi programmi accessibili premendo il tasto **5**

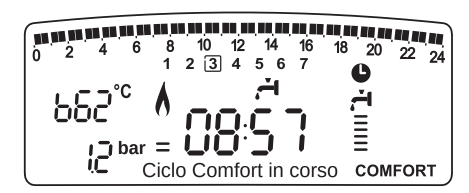
COMFORT :

Il bollitore viene tenuto a temperatura 24 ore su 24, 7 giorni su 7.



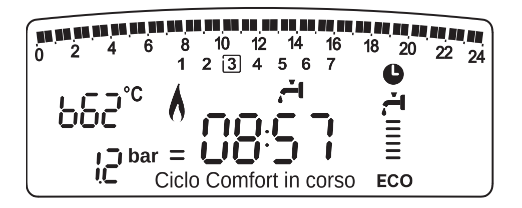
COMFORT + :

La caldaia permette di programmare, secondo le proprie esigenze, i periodi in cui il bollitore viene tenuto a temperatura (vedi menu 1). Il display visualizza i periodi impostati. Il programma preimpostato è attivo 24 ore su 24, 7 giorni su 7. Per modificarlo vedi paragrafo **Modifica programma preimpostato**.



ECO + :

Il programma ECO attiva il Comfort come descritto nella posizione precedente ma includendo delle strategie per economizzare l'energia. In caso non ci siano richieste dal sanitario per 24 ore, la temperatura del bollitore viene sensibilmente ridotta. Un successivo prelievo sanitario riattiva la funzione. Un successivo prelievo sanitario riattiva la funzione.



Solo riscaldamento

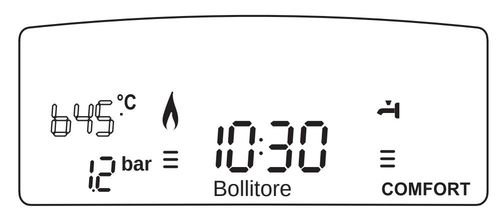
La caldaia rimane attiva solo per il riscaldamento. Il bollitore non è mantenuto a temperatura.

Se non viene attivata la funzione Comfort, la caldaia esclude il bollitore e la produzione di acqua calda ad uso sanitario è istantanea.



Interruzione riscaldamento

Per interrompere il riscaldamento premere il tasto MODE **4**, dal display scompare il simbolo . La caldaia rimarrà in funzionamento estivo per la sola richiesta di acqua calda ad uso sanitario, indicando la temperatura impostata.



Procedura di spegnimento

Per spegnere la caldaia premere il tasto ON/OFF **2**.

Per spegnere completamente la caldaia portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, il display si spegne.

Chiudere il rubinetto del gas.

Condizioni di arresto dell'apparecchio
La caldaia è protetta da malfunzionameto tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza. In caso di blocco viene visualizzato sul display del pannello comandi un codice che si riferisce al tipo di arresto ed alla causa che lo ha generato.
Si possono verificare due tipi di arresto.

Arresto di sicurezza
Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato. Sul display lampeggia Err ed il codice dell'errore (es. ERR 108) ed appare il simbolo .
Non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento.
Se la caldaia segnalerà ancora l'arresto di sicurezza, spegnere la caldaia. Portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

Importante
Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del centro di assistenza tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto **Reset**).
Nel caso in cui il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.

Blocco di funzionamento
Questo tipo di errore è di tipo "non volatile", ciò significa che non viene automaticamente rimosso.
Sul display lamppegia Err ed il codice dell'errore (es. ERR/501).
Compare inoltre la scritta RESET el il simbolo .
In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto **Reset**.
Dopo alcuni tentativi di sblocco, se il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.



Tabella Errori per Blocco di Funzionamento

Display	Descrizione
1 01	Sovratemperatura
5 01	Mancanza fiamma
5 04	Distacco fiamma
1 03	Circolazione Insufficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Pressione Insufficiente
3 05	Errore scheda
3 06	Errore scheda
3 07	Errore scheda

Funzione Antigelo
Se la sonda NTC mandata caldaia misura una temperatura sotto 8°C il circolatore rimane in funzione per 2 minuti e la valvola tre vie durante tale periodo, è commutata in sanitario e riscaldamento ad intervalli di un minuto. Dopo I primi due minuti di circolazione si possono verificare i seguenti casi:

A) se la temperatura di mandata è superiore a 8°C, la circolazione viene interrotta;
B) se la temperatura mandata è compresa tra 4°C e 8°C si fanno altri due minuti di circolazione (1 sul circuito riscaldamento, 1 sul sanitario); nel caso si effettuino più di 10 cicli la caldaia passa al caso C
C) se la temperatura di mandata è inferiore a 4°C si accende il bruciatore alla minima potenza fino a quando la temperatura raggiunge i 33°C.
In presenza di bollitore, se la temperatura dell'acqua sanitaria è inferiore a 8°C, la valvola a tre vie commuta in sanitario ed accende il bruciatore fino a quando la temperatura dell'acqua sanitaria raggiunge i 12°C, dopo di che vengono fatti due minuti di postcircolazione.

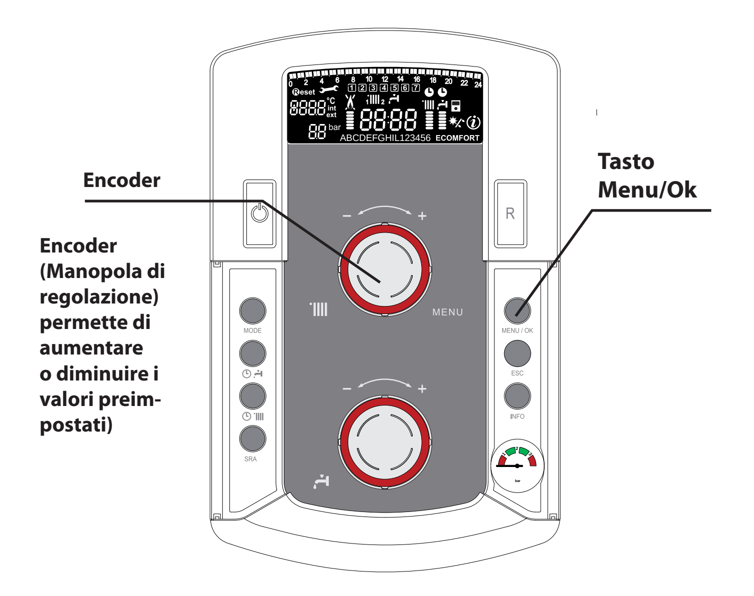
La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:
- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- la caldaia è alimentata elettricamente;
- il gas viene erogato
- nesso arresto di sicurezza o blocco di funzionamento in corso.

ACCESSO AI MENU DI IMPOSTAZIONE E REGOLAZIONE

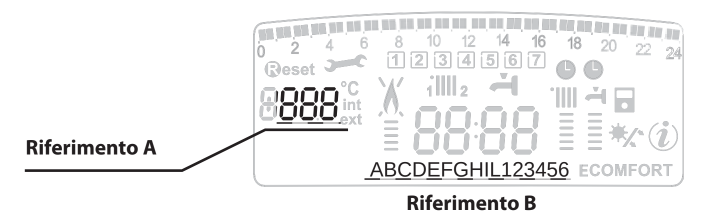
Attraverso il tasto di programmazione Menu/Ok si ha accesso ad una serie di menu che consentono di adattare il funzionamento della caldaia all'impianto ed alle esigenze dell'utente.
I menu disponibili sono i seguenti:
menu 0 = Ora - Data - Lingua
menu 1 = Programmazione oraria
menu 3 = Solare & Bollitóre (300 - 302)
menu 4 = Parametri zona 1 (400 - 401- 402)
menu 5 = Parametri zona 2 (500 - 501- 502)
menu Info = Info - accessibile dal tasto INFO

I parametri relativi ai menu accessibili sono riportati nelle pagine seguenti.
L'accesso e la modifica dei vari parametri viene effettuata attraverso il tasto MENU/OK, il tasto MODE e l'encoder (vedi fig. sotto riportata) . Il numero dei menu e dei parametri corrispondenti è indicato, sul display dalle cifre A . Ad ogni codice è associato un testo descrittivo B - vedi figura.

Legenda rappresentazione cifre sul display :
0, numero fisso
0, numero lampeggiante



Display



Riferimento B

MENU 0 - IMPOSTAZIONE ORA, DATA, LINGUA

menu	sotto menu	descrizione *"Testo su Display"*		
0	**IMPOSTAZIONE ORA, DATA, LINGUA**			
0	**0**	Selezione Lingua Display *"Lingua"*	English Italiano Français	
0	**1**	Impostazione data e ora *"Data e Ora"*	ora	*"Imposta ora e premi MODE"*
			minuti	*"Imposta minuti e premi MODE"*
			anno	*"Imposta anno e premi MODE"*
			mese	*"Imposta mese e premi MODE"*
			giorno	*"Imposta giorno e premi MODE"*
			giorno della settimana (lunedì .... domenica)	*"Imposta giorno della settimana e premi Menu/OK"*
0	**2**	Aggiornamento automatico ora legale *"Impostazione ora legale"*	0 = Manuale 1 = Automatico	

Impostazione lingua per display

L'impostazione della lingua viene effettuata dal menu 0 - sottomenu 0, procedere come segue
- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- premere nuovamente il tasto tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- premere nuovamente il tasto tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- ruotando l'encoder sul display appariranno le lingue disponibili. Selezionata la lingua,
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto ESC per uscire dal menu.

Impostazione data e ora

L'impostazione della data e dell'ora viene effettuata dal menu 0 - sotto-menu 1, procedere come segue:
- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- premere nuovamente il tasto tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- ruotare l'encoder per selezionare il sotto-menu 010
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- iniziano a lampeggiare in sequenza ora, minuti, etc (vedi tabella sopra riportata)
- ruotare l'encoder per selezionare il valore e premere il tasto MODE per confermare ogni inserimento
- dopo l'inserimento dell'ultimo dato richiesto (giorno della settimana), premere il tasto MENU/OK per memorizzare i dati inseriti
- premere il tasto ESC per uscire dal menu.

Agiornamento automatico ora legale

L'impostazione dell'ora viene effettuata dal menu 0 - sottomenu 2, procedere come segue :
- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- premere nuovamente il tasto tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- ruotare l'encoder per selezionare il sotto-menu 020
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per accedere al sotto-menu
- premere nuovamente il tasto MENU/OK per convalidare la funzione
- premere il tasto ESC per uscire dal menu.

MENU 1 PROGRAMMAZIONE ORARIA

La caldaia permette di impostare la programmazione settimanale per adeguare perfettamente il suo funzionamento alle vostre esigenze e al vostro stile di vita.

La programmazione può essere effettuata indifferentemente su due zone di riscaldamento o sul Comfort sanitario (vedi menu 105).

Per accedere al menù 1 procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, sul display lampeggia 000
- ruotare l'encoder per scorrere l'elenco dei menu e selezionare 100 - *"Programmazione timer"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere al menu
- ruotare l'encoder per scorrere i parametri impostabili all'interno del menù 1, i vari parametri vengono indicati dal testo sul display (vedi tabella sotto riportata).

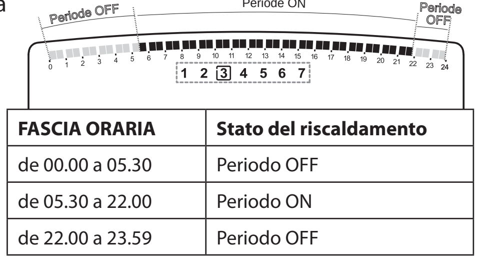
Per la modifica o la programmazione dei parametri leggere quanto riportato nelle pagine seguenti.

menu	parametri	descrizione "Testo su Display"	
1	**PROGRAMMAZIONE ORARIA**		
1	01	Funzione Party "Periodo Party"	da 15 minuti a 6 ore
1	02	Disattivazione Temporanea riscaldamento "Temp. Ridotta"	da 15 minuti a 6 ore
1	03	Funzione Holiday "Periodo Vacanze"	da 0 giorni a 3 mesi
1	04	Selezione programmazione da visualizzare su display "Visualizza impostazione zone"	zona 1 zona 2 Acqua calda sanitaria Nessuna zona
1	05	Selezione zona da programmare "Seleziona zona da programmare"	zona 1 zona 2 Acqua calda sanitaria
1	06	Programmazione preimpo-stata "Programmi pre impostati"	prog. preimpostato 1 prog. preimpostato 2 progr. preimpostato 3
1	07	Programmazione personale o preimpostata a tutti i giorni della settimana "lunedì - domenica"	
1	08	Programmazione personale o preimpostata ai giorni feriali "lunedì - venerdì"	
1	09	Programmazione personale o preimpostata ai giorni festivi "sabato - domenica"	
1	10	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "lunedì"	
1	11	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "martedì"	
1	12	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "mercoledì"	
1	13	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "giovedì"	
1	14	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "venerdì"	
1	15	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "sabato"	
1	16	Programmazione personale o preimpostata giornaliera "domenica"	
1	17	Copia programmazione giorno su giorno "Copia giorno su giorno"	

PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE

La caldaia viene fornita con tre programmi di funzionamento già impostati (menu 1 -Programmi pre impostati). **Programma preimpostato1**

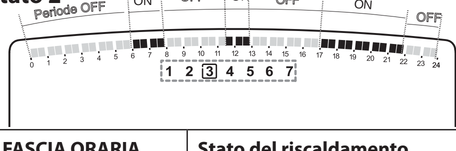
Da Lunedì a domenica



FASCIA ORARIA	Stato del riscaldamento
de 00.00 a 05.30	Periodo OFF
de 05.30 a 22.00	Periodo ON
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Programma preimpostato 2

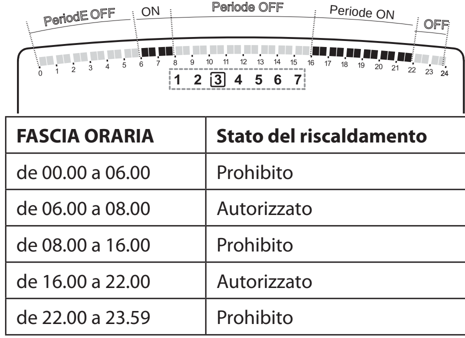
Da Lunedì a domenica



FASCIA ORARIA	Stato del riscaldamento
de 00.00 a 06.00	Periodo OFF
de 06.00 a 08.00	Periodo ON
de 08.00 a 11.30	Periodo OFF
de 11.30 a 13.00	Periodo ON
de 13.00 a 17.00	Periodo OFF
de 17.00 a 22.00	Periodo ON
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Programma preimpostato 3

Da Lunedì a domenica



FASCIA ORARIA	Stato del riscaldamento
de 00.00 a 06.00	Prohibito
de 06.00 a 08.00	Autorizzato
de 08.00 a 16.00	Prohibito
de 16.00 a 22.00	Autorizzato
de 22.00 a 23.59	Prohibito

Abilitazione di uno dei programmi preimpostati

Per rendere attiva una delle programmazioni settimanali preimpostate procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder senso orario fino a visualizzare sul display 105 *"Seleziona Zona da Programmare"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere alla scelta della zona riscaldamento
- ruotare l'encoder e selezionare :
  "Zona 1" - Riscaldamento o
  "Zona 2" - Riscaldamento (se presente) o
  "Acqua calda sanitaria" - Confort Sanitario
- premere il tasto MENU/OK per confermare la zona selezionata
- ruotare l'encoder fino a selezionare 106 *"Programmi pre impostati"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai programmi preimpostati
- ruotare l'encoder per selezionare tra i 3 programmi inseriti (es: Prog Preimpost 2)
- premere il tasto MENU/OK per confermare la scelta
- premere il tasto ESC per uscire dal menu.

E' possibile applicare la programmazione oraria preimpostata alle zone riscaldamento 1 e 2 ed al Comfort sanitario. Procedere come sopra indicato selezionando la zona prescelta al parametro 105 "Seleziona Zona da Programmare".

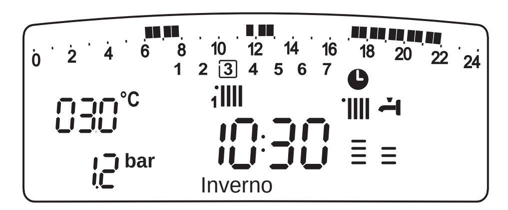
Visualizzazione su display della programmazione impostata

Per visualizzare sul display il programma selezionato accedere nuovamente al menu 1, come sopra indicato e ruotare l'encoder fino a visualizzare 104 *"Visualizza impostazione zone"*.

Premere il tasto Menu/Ok per accedere alla scelta del programma orario da visualizzare. Ruotando l'encoder si seleziona la zona di riscaldamento interessata (es. : *"Zona 1"*).

Premendo ancora il tasto Menu/Ok si conferma la scelta e la programmazione verrà visualizzata sul display (vedi nota).

Per rendere attiva la programmazione, dopo essere usciti dal menu, premere il tasto Orologio riscaldamento **6**, sul display compare il simbolo ◔.



Nota : l'indicazione della zona relativa alla programmazione oraria visualizzata è data dai simboli posti al di sopra dell'orologio

Selezionando la "Zona 1" apparirà

Selezionando la "Zona 2" apparirà

Selezionando "Acqua calda" apparirà

Modifica programma preimpostato.

Per adattare la programmazione oraria alle proprie esigenze è possibile modificare il programma preimpostato.

Accedere al menu 1, come indicato nella pagina precedente, e ruotare l'encoder fino a visualizzare sul display 105 "Seleziona Zona da Programmare".

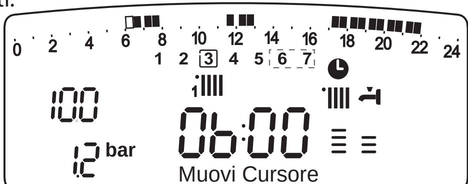
Premere il tasto Menu/OK e selezionare la zona interessata dalla modifica del programma preimpostato i giorni o il giorno per i quali si intende modificare il programma preimpostato.

esempio : *109 "sabato -> domenica" da modificare come sotto indicato*

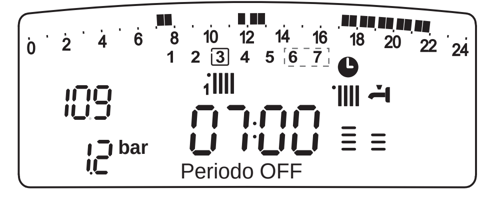
I FASCIA ORARIA	da 00.00 a 07.00	Periodo OFF
II FASCIA ORARIA	da 07.00 a 22.00	Periodo ON
III FASCIA ORARIA	da 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Premere il tasto Menu/Ok per entrare in modalità modifica.

Sul display compare la scritta ***"Muovi Cursore"***, ruotando l'encoder posizionarsi con il cursore sul periodo di tempo da modificare - il cursore lampeggia e sull'orologio viene indicata l'ora selezionata a step di 15 minuti.



Premere il tasto MODE fino a far comparire la scritta ***"Periodo Off"*** per programmare un ulteriore periodo di riscaldamento non attivo (Es.

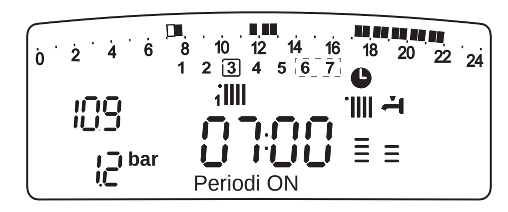


"Periodo OFF" per togliere un ora di periodo ON dalle 06.00 alle 07.00)

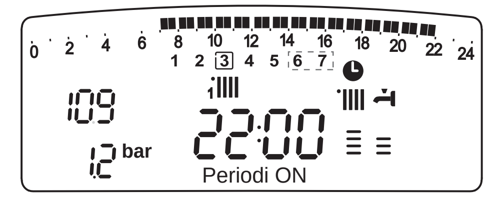
Ruotando l'encoder si porta il cursore fino all'orario interessato.

Oltre che modificare la fascia oraria rappresentata sul display, l'orologio indica l'ora selezionata con step di 15 minuti.

Ultimata la modifica del periodo prescelto premere il tasto MODE e selezionare ***"Periodo On"*** per programmare un ulteriore periodo di accensione, nel ns. esempio un periodo unico dalle 07.00 alle 22.00.



Ruotando l'encoder spostare il cursore fino all'ora interessata (ns. esempio ore 22.00). Il cursore muovendosi renderà visibile tutto il periodo ON.



Dopo aver effettuato tutte le modifiche premere il tasto Menu/Ok per confermare la modifica della programmazione oraria.

Premere poi il tasto Esc per tornare alla normale visualizzazione.

Per rendere attiva la programmazione, dopo essere usciti dal menu, premere il Tasto Programmazione Riscaldamento 6 (zone riscaldamento) o il Tasto Attivazione Comfort 5 (sanitario) sul display compare il simbolo

Per modificare la programmazione oraria della funzione Comfort procedere come indicato, dopo aver selezionato al parametro 105 «Seleziona zona da programmare» - Acqua Calda.

Selezionando "**Periodo OFF**" o "**Periodo ON**" si possono inserire altri periodi per adattare la programmazione alle proprie esigenze, anche giornaliere.

Si può modificare la programmazione giornaliera selezionando, all'interno del menu 1, il giorno interessato ed inserendo nuovi Periodi OFF e Periodi ON come sopra descritto.

Applicare una modifica ad altri giorni della settimana.

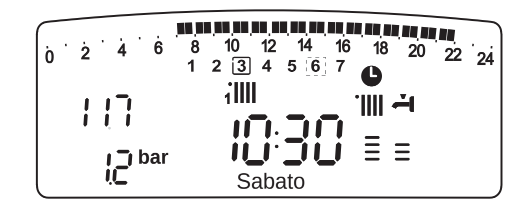
Se si desidera modificare la programmazione di un altro giorno della settimana (es. venerdì) con lo stesso già impostato ad un altro o più giorni (es. precedente sabato -> domenica) è sufficiente copiare la programmazione dal giorno prescelto all'altro giorno interessato.

Accedere al menu 1 come indicato nel paragrafo precedente e ruotare l'encoder fino a far apparire sul display "**Copia giorno su giorno**"



Premere il tasto Menu/Ok per attivare la modifica, sul display appare "**Selezionare giorno da copiare**".

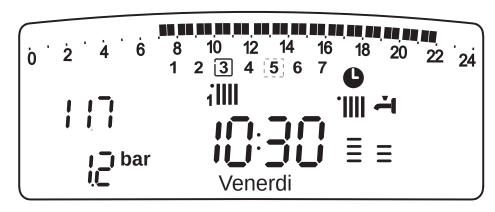
Ruotare l'encoder fino al giorno da copiare, es. sabato e sul display appare la programmazione prevista per il sabato.



Premere il tasto Menu/Ok, sul display appare "**Selezionare giorno su cui copiare**".



Ruotare l'encoder fino a far apparire sul display il giorno scelto, es. "venerdì".



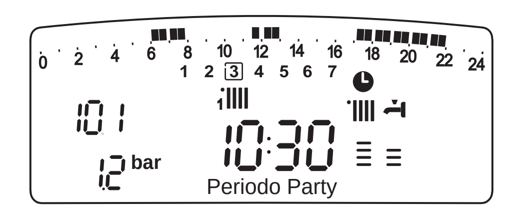
Premere il tasto Menu/Ok per confermare la modifica.
Premere Esc fino a ritornare alla normale visualizzazione.

Funzione PARTY

La funzione Party permette di impostare il funzionamento in riscaldamento, per un periodo minimo di 15 minuti fino a un massimo di 6 ore, annullando temporaneamente la programmazione giornaliera impostata (vedi parag. PROGRAMMAZIONE ORARIA).

Per attivare la funzione procedere come segue:

- premere il tasto Menu/Ok, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 - *"Programmazione oraria"*
- premere il tasto Menu/ok, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 101 *"Periodo Party"*
- premere il tasto Menu/ok, ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, l'orario viene visualizzato sul display dall'orologio
- premere il tasto Menu/ok per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione *"Periodo Party fino alle ore XX"*.

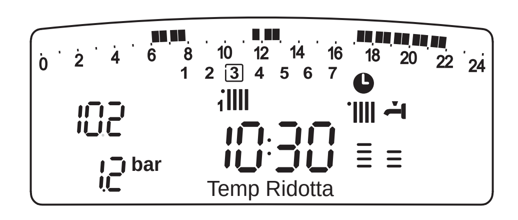


Funzione TEMPERATURA RIDOTTA

La funzione Temperatura Ridotta permette di escludere momentaneamente il funzionamento in riscaldamento, per un periodo minimo di 15 minuti fino a un massimo di 6 ore, annullando temporaneamente la programmazione giornaliera impostata (vedi parag. PROGRAMMAZIONE ORARIA).

Per attivare la funzione procedere come segue:

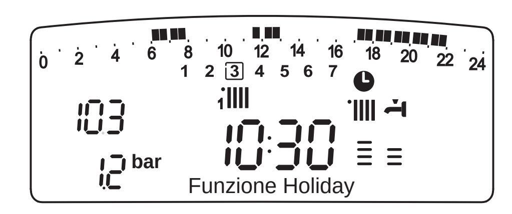
- premere il tasto Menu/Ok, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 -"*Programmazione oraria*"
- premere il tasto Menu/ok, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 102 "*Temp Ridotta*"
- premere il tasto Menu/ok, ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, l'orario viene visualizzato sul display dall'orologio
- premere il tasto Menu/ok per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione "*Temp Ridotta fino alle ore XX*".



Funzione HOLIDAY

La funzione permette di sospendere il funzionamento in riscaldamento della caldaia per un periodo minimo di 1 giorno fino a 99 giorni.
Il programma settimanale impostato si riattiva automaticamente al termine del periodo impostato.
La funzione Holiday esclude anche il riscaldamento dell'accumulo.
Per attivare la funzione procedere come segue:

- premere il tasto Menu/Ok, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 100 -"*Programmazione oraria*"
- premere il tasto Menu/ok, per accedere ai parametri
- ruotare l'encoder in senso orario fino a visualizzare sul display 103 "*Periodo Holiday*"
- premere il tasto Menu/ok, ruotare l'encoder per selezionare il periodo da impostare, l'orario viene visualizzato sul display dall'orologio.
- premere il tasto Menu/ok per confermare ed attivare la funzione
- premere il tasto Esc per uscire dal menu
- sul display appare l'indicazione "*Periodo Holiday XX*".



MENU 3 - SOLARE ET BOLLITORE

menu	sotto-menu	parametri	descrizione *"Testo su display"*	range	impostazioni di fabbrica
3	SOLARE E BOLLITORE				
3	0	Impostazioni generali			
3	0	0	Impostazione temperatura bollitóre	da 40 a 65°C	60
3	0	1	NON ACTIVO		
3	0	2	Impostazione temperatura ridotta bollitóre	da 20 a 65°C	40

Impostazione temperature Comfort e Ridotta del microaccumulo.

E' possibile impostare, per la produzione di acqua calda ad uso sanitario, le temperature comfort e ridotta utilizzate per la programmazione oraria del Comfort sanitario. La caldaia provvederà alla gestione del microaccumulo in base alle temperature impostate.

Impostazione della temperatura comfort acqua calda sanitaria

Per regolazione la temperatura comfort procedere come segue :

- premere il tasto Menu/Ok, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 300 - *"Solare e Bollitóre"*
- premere il tasto Menu/Ok per accedere ai parametri, lampeggia la cifra del menu 300 - *"Impostazioni generali"*
- premere il tasto Menu/Ok per accedere ai parametri, lampeggia la cifra del menu 300 - *"Impostazione temperatura bollitóre"*
- premere il tasto Menu/Ok per modificar il parametri
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto Menu/Ok per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Impostazione della temperatura ridotta

Per impostare la temperatura ridotta per il Confort sanitario procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 300 - *"Solare e Bollitóre"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia la cifra del menu 300 - *"Impostazioni generali"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri lampeggia la cifra del menu 300
- ruotare l'encoder fino a selezionare il parametro 302- *"Impostazione temperature ridotta bollitóre"*
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

MENU 4 - PARAMETRI ZONA 1 - Riscaldamento
MENU 5 - PARAMETRI ZONA 2 - Riscaldamento

menu	sotto-menu	parametri	descrizione *"Testo su display"*	range	impostazioni di fabbrica
4	**PARAMETRI ZONA 1**				
4	**0**	**IMPOSTAZIONE ZONA 1**			
4	**0**	**0**	Impostazione temperatura confort zona 1 "Temp ambiente comfort"	da 16 a 30 (°C)	19
Attivo solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
4	**0**	**1**	Impostazione temperatura ridotta zona 1 "Temp ambiente ridotta"	da 16 a 30 (°C)	16
Attivo solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
4	**0**	**2**	Impostazione temperatura fissa riscaldamento "Temp fissa riscal-damento"	da 35 a 82 (°C)	70
Attivo solo con Termoregolazione e temperatura fissa					
5	**PARAMETRI ZONI 2**				
5	**0**	**REGOLAZIONE ZONA 2**			
5	**0**	**0**	Impostazione temperatura confort zona 2 "Temp ambiente comfort"	da 16 a 30 (°C)	19
Attivo solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
5	**0**	**1**	Impostazione temperatura ridotta zona 2 "Temp ambiente ridotta"	da 16 a 30 (°C)	16
Attivo solo con dispositivo modulante collegato (optional)					
5	**0**	**2**	Impostazione temperatura fissa riscaldamento "Temp fissa riscal-damento"	da 35 a 82 (°C)	70
Attivo solo con Termoregolazione e temperatura fissa					

Impostazione Temperature comfort e notte delle zone riscaldamento

In caso di collegamento della caldaia con dispositivo modulante è possibile stabilire le temperature ambiente desirate per il comfort e per la notte, in base alla programmazione oraria inserita.

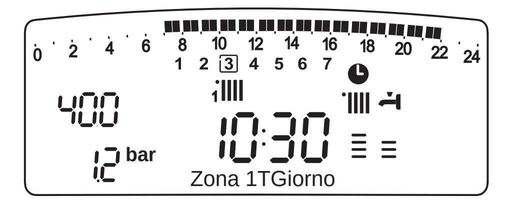
In modalità riscaldamento l'attivazione ed il funzionamento della caldaia sono finalizzati al raggiungimento ed al mantenimento delle temperature impostate.

Impostazione delle temperatura comfort

Per impostare la temperatura ambiente comfort procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione Zona 1"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere il parametri, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione temperatura Giorno Zona 1"*
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la temperatura comfort della zona 2 (se presente), procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.

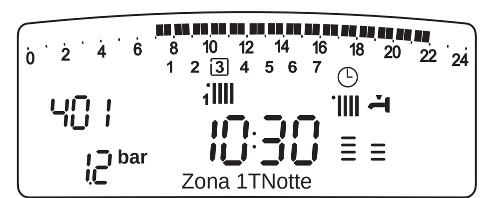


Impostazione della temperatura ridotta

Per impostare la temperatura ridotta procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri zona 1"
- apremere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione Zona 1"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere il parametri, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione temperatura confort Zona 1"*
- ruotare l'encoder fino a selezionare il parametri 401 - *"Impostazione temperatura Notte Zona 1"*
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la temperatura ridotta della zona 2 (se presente), procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.



Impostazione della temperatura fissa di mandata sulle zona di riscaldamento

Il parametro viene utlizzato per modificare la temperatura di mandata del riscaldamento se viene attivata la Termoregolazione a temperatura fissa. E' possibile regolare la temperatura sulla Zona 1 e la Zona 2 (se presente).

Per modificare la temperatura fissata dall'installatore procedere come segue :

- premere il tasto MENU/OK, lampeggia la cifra del menu 000
- ruotare l'encoder fino a selezionare il menu 400 - "Parametri zona 1"
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai sotto-menu, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione Zona 1"*
- premere il tasto MENU/OK per accedere ai parametri, lampeggia la cifra del menu 400 - *"Impostazione temperatura Confort Zona 1"*
- ruotare l'encoder fino a selezionare il parametro 402 - *"Temp fissa riscaldamento"*
- premere il tasto MENU/OK per modificare il parametro
- ruotare l'encoder per selezionare il nuovo valore
- premere il tasto MENU/OK per memorizzare la modifica
- premere il tasto Esc per uscire dal menu.

Per impostare la temperatura fissa riscaldamento della zona 2 (se presente), procedere come sopra indicato selezionando il menu 5.

Tecla Info

Premendo il Tasto (i) si accedere alla visualizzazione dei dati indicati nella tabella sotto riportata.
Premendo nuovamente (i) si scorrono le varie informazioni.
Per uscire premere il tasto Esc.

Elenco informazioni visualizzate
Ora della giornata
Pressione circuito riscaldamento (bar)
Temperatura esterna (°C) - solo con sonda esterna collegata (optional)
Temperatura interna (°C) - solo con sensore ambiente modulante collegato (optional)
Portata acqua sanitaria (l/mn)
Temperatura impostata riscaldamento (°C)
Temperatura impostata sanitario (°C)
Mesi mancanti alla prossima manutenzione
Telefono e Nome CAT (viene visualizzato se impostato al parametro 8 9 0)
Temperatura comfort sanitario (°C) - se attivata
Funzione SRA “Abilitata” o “Disabilitata” si illumina il simbolo sul display
Temperatura accumulo (°C) solo per caldaie con bollitore

FUNZIONE SRA
La Funzione SRA consente di adattare il funzionamento della caldaia alle condizioni ambientali esterne ed alla tipologia dell’impianto in cui è installata.

Contattare un nostro tecnico qualificato che provvederà ad informarvi sui dispositivi collegabili alla caldaia ed a programmarla in base all’impianto.

Consente di raggiungere nella maniera più veloce il comfort ambientale senza inutili sprechi di denaro, energia, efficienza riducendo notevolmente l’usura dei componenti.
Nelle normali caldaie infatti, la temperatura dell’acqua negli elementi scaldanti viene normalmente impostata ad un valore elevato (70-80°C) garantendo un riscaldamento efficace nelle poche giornate fredde dell’inverno e rivelandosi esuberante nelle tante giornate meno fredde tipiche delle stagioni autunnali e primaverili. Questa consuetudine comporta fenomeni di eccessivo riscaldamento degli ambienti dopo lo spegnimento del termostato con conseguenti sprechi di energia e condizioni di scarso benessere ambientale.
La nuova funzione **SRA** prende il ”comando” della caldaia e sceglie il miglior regime di funzionamento in base alle condizioni ambientali, ai dispositivi esterni connessi alla caldaia e alle perfomance richieste (decide in continuo a che potenza funzionare in base alle condizioni ambientali e alla temperatura dell’ambiente richiesta).



Cambio gas
Le nostre caldaie sono progettate sia per il funzionamento con il gas metano che con i gas GPL.
In caso si renda necessaria la trasformazione, rivolgersi ad un tecnico qualificato o ad un nostro Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

Manutenzione
La manutenzione periodica è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia e va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti.

Estimado Cliente:
deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.
Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.
Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.
Cordiales saludos.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación.
Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.
Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.
Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.
El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.
En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.
Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.
En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:
- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.
Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Marca CE
La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:
- **90/396/CEE** relativa a los aparatos a gas
- **2004/108/CEE** relativa a ma compatibilidad electromagnética
- **2006/95/CEE** relativa a la seguridad eléctrica
- **92/42/CEE** relativa al rendimiento energético.

Prezado senhor,
queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.
Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.
Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.
O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.
Atenciosamente

O presente livrete juntamente com o manual "Instruções técnicas para a instalação e a manutenção" constitui parte integrante e essencial do produto. Ambos devem ser guardados com cuidado pelo utilizador e sempre acompanhar o esquentador, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.
Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete e no manual para a instalação e a manutenção porque fornecem importantes indicações relativas à segurança na instalação, utilização e manutenção.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico.
Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.
É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.
No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.
Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.
No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.
Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:
- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.
Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

Marcação CE
A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:
- **90/369/CEE** relativa aos aparelhos a gás
- **2004/108/CEE** relativa à compatibilidade electromagnética
- **2006/95/CEE** relativa a la seguridad eléctrica
- **92/42/CEE** relativa ao rendimento energético.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.
El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.
Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

Normas de seguridad

Leyenda de símbolos :

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.



No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

No dañe el cable de alimentación eléctrica.
Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

No deje objetos sobre el aparato.
Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

No suba sobre el aparato.
Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.
Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.
Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.
Daño de las partes de material plástico o pintadas.

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal
Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.
Daño del aparato por uso impropio.

Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.
Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.
Explosiones, incendios o intoxicaciones.

El aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia ni conocimientos (incluidos los niños), a menos que sean vigiladas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato, por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para verificar que no jueguen con el aparato.

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal autorizado.
O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.
Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

Regras de segurança

Legenda dos símbolos:

A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.

Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.
Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos soltos.

Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.
Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

Não deixe objectos sobre o aparelho.
Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

Não suba sobre o aparelho.
Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.
Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.
Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.
Danos às peças em material plástico ou pintadas.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.
Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.
Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparaelho.
Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.
Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.

Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.
Explosões, incêndios ou intoxicações.

O aparelho não pode ser usado por pessoas (crianças inclusive) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, a não ser que tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou que tenham recebido instruções adequadas sobre o uso do aparelho.
As crianças terão de ser controlados para ter a certeza de que não brinquem com o aparelho.

Función SRA
La función SRA permite optimizar el rendimiento de la caldera, manteniendo una temperatura óptima en los emisores y un confort máximo para el usuario. Garantiza una temperatura ideal en la vivienda y ayuda a ahorrar energía.
El principio consiste en ajustar automáticamente la temperatura del agua de salida de la caldera en función de la temperatura ambiente interior.



Programación horaria de la reserva sanitaria
La caldera permite controlar el mantenimiento de la temperatura de la reserva sanitaria tanto de manera permanente como en programación **Comfort** o **Eco**.



Programación horaria del calentamiento
La caldera permite planificar la temperatura según las exigencias directamente desde el panel de control que indica los periodos de funcionamiento durante el día.



Info
Permite acceder a toda la información relativa al funcionamiento y a los servicios de la caldera.

Função SRA
A função **SRA** permite optimizar o rendimento da caldeira, conservando uma temperatura ideal nos emissores e um conforto máximo para o utilizador. Por conseguinte, garante uma temperatura ideal na habitação, ao mesmo tempo que economiza energia. O princípio consiste em ajustar automaticamente a temperatura da água na saída da caldeira, em função da temperatura de ambiente interior.

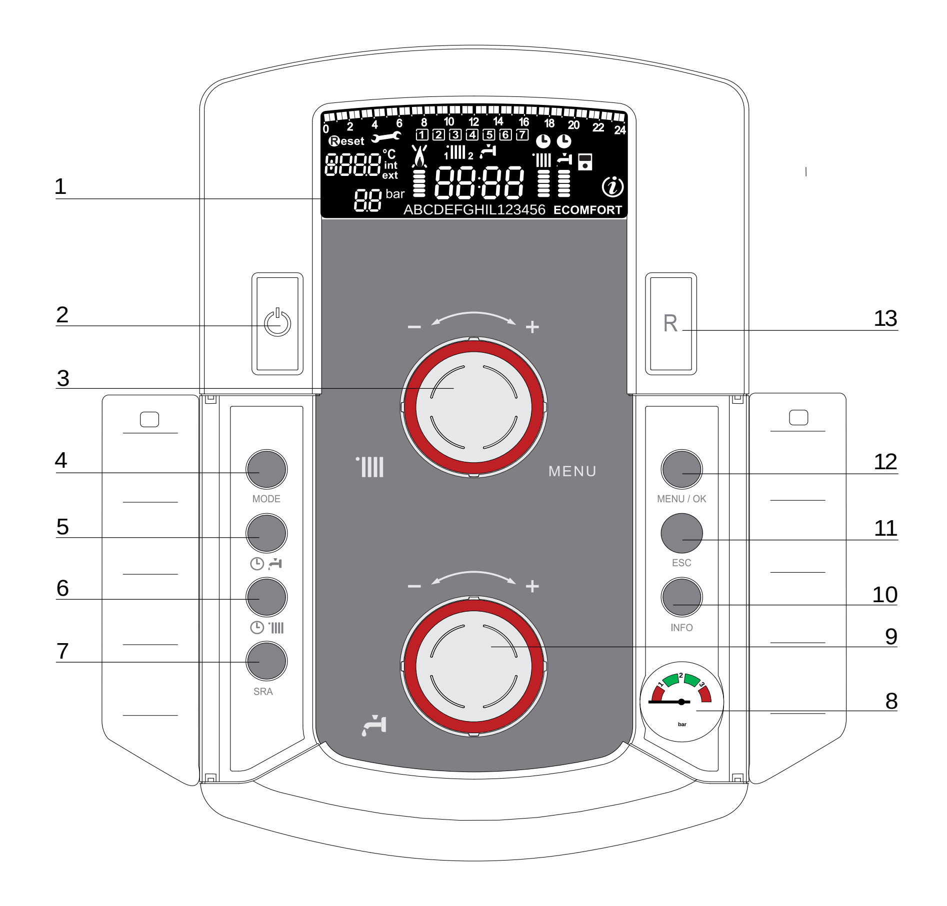
Programação horária da reserva sanitária
A caldeira permite controlar a manutenção da temperatura da reserva sanitária de modo permanente ou através de programação **Conforto** ou **Eco**

Programação horária do aquecimento
A caldeira permite programar a temperatura de acordo com as exigências, directamente a partir do painel de comando, onde se visualizam os períodos de funcionamento durante o dia.

Info
Permite o acesso a todas as informações relativas ao funcionamento e às funções da caldeira.

Panel de mandos

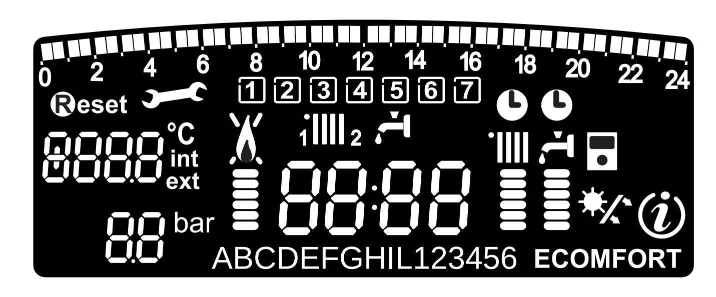
Painel de comandos



1. Display multifunción
2. Botón ON/OFF
3. Mando de regulación de la temperatura de calefacción/"codificador" programmación
4. Tecla de selección del MODO de funcionamiento
5. Tecla de programación del mantenimiento de temperatura de la reserva sanitaria
6. Tecla de programación horaria calefacción
7. Botón SRA (Activación Termorregulación)
8. Manómetro
9. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario
10. Botón Info
11. Botón Esc
12. Tecla de selección del MENÚ y de validación de la programación
13. Botón Reset

1. Display multifunção
2. Tecla ON/OFF
3. Manípulo de regulação da temperatura de aquecimento / “programado” programação
4. Tecla Mode
(Selecção do MODO de funcionamento)
5. Tecla de programação de manutenção da temperatura da reserva sanitária
6. Tecla de programação horária do aquecimento
7. Tecla SRA (termo-regulação activada)
8. Manípulo de regulação da temperatura sanitário
9. Manómetro
10. Tecla Info
11. Tecla Esc
12. Tecla Menu/Ok (Programação)
13. Tecla Reset

Display multifunción **Display multifunção**



Programación horaria	0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Programação horária
Día de la semana (lunes...domingo)	1 2 3 4 5 6 7	Dia da semana (segunda-feira....domingo)
Indicación de zona relativa a la visualización del ajuste de la programación horaria (zona 1 o zona 2) para la calefacción	1 2	Indicação da zona relativa à visualização da regulação da programação horária (zona 1 ou zona 2) para o aquecimento
Indicación de la programación horaria del calentamiento del agua sanitaria		Indicação da programação horária para o aquecimento sanitário
Fecha y hora	88:88	Data e hora
Programación horaria activada y/o calentamiento de agua sanitaria		Programação horária activa e/ou aquecimento sanitário
Cifra para indicación: - estado de la caldera e indicación de temperatura - ajuste menú - señalización de código de error - temperatura ambiente (si está conectado a un periférico BUS) - temperatura externa (si está conectado a una sonda externa)	8888 °C int ext	Algarismo para indicação: - do estado da caldeira e indicação da temperatura - da regulação menu - da indicação do código de erro - da temperatura ambiente (se estiver ligada a um periférico BUS) - da temperatura externa (se concectado a uma sonda externa)
Manómetro digital	8.8 bar	Manómetro digital
Solicitud de pulsación de tecla **Reset** (aldera en bloqueo)	Reset	Pedido para premir a tecla **RESET** (caldeira bloqueada)
Solicitud de intervención del servicio de asistencia técnica		Pedido de intervenção da assistência técnica
Señalización de presencia de llama con indicación de potencia utilizada y bloqueo de funcionamiento		Sinalização da presença de chama, com indicação da potência utilizada e bloqueio do funcionamento
Funcionamiento en calefacción con indicación del nivel de temperatura ajustado		Funcionamento em modo aquecimento, com indicação do nível de temperatura regulado
Funcionamiento en agua sanitaria con indicación del nivel de temperatura ajustado		Funcionamento em modo sanitário, com indicação do nível de temperatura regulado
Menú desplegable	ABCDE...	Menu pendente
Visualización de la función sanitaria **Comfort** o **Eco** activada	ECOMFORT	Afixação da função sanitária **Conforto** ou **Eco** activada
Menú Info	i	Menu Info
Función **SRA** activada (termorregulación activada) con posible indicación de sonda interna (bus) o externa		Função **SRA** activada (termo-regulação activada) com indicação de eventual presença de sonda interna (bus) ou externa.
Kit solar conectado (opción) Fijo = clip-in solar conectado Intermitente = uso activado de la energía solar		Kit solar conectado (opção) Fixo = «clip-in» solar ligado Intermitente = utilização de energia solar activada

ATENCIÓN
La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.
Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, con respecto a los cuales el fabricante no se considera responsable.

Preparación para el funcionamiento
Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).
Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar.
Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.
Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido
Presione el botón ON/OFF **2**, el display se iluminará.
La caldera requiere la programación del idioma "English? YES=OK-NO=+" Girar el encoder, para seleccionar el idioma y presionar Menú/OK.
Las modalidades de funcionamiento se visualizan con estas tres cifras.
La primera cifra indica la modalidad de funcionamiento :

0 XX - Stand-by, ninguna demanda, el texto en el dispaly indica la modalidad de funcionamiento seleccionada (verano o invierno)
C XX - demanda de calefacción
c XX - post-circulación calefacción
d XX - demanda de agua caliente sanitaria
b XX - calentamiento del acumulador
h XX - post-circulación después del consumo sanitario
F XX - anticongelante circulador activo
- anticongelante quemador activo.

la segunda y la tercera cifra indican:
- si no hay demanda, la temperatura de impulsión
- en la modalidad de calefacción, la temperatura de impulsión
- en la modalidad sanitaria (instantánea, con acumulador o solar), la temperatura del agua caliente sanitaria
- en la modalidad anticongelante, la temperatura de impulsión.

Selección del modo de funcionamiento
La selección del modo de funcionamiento se hace con la tecla Modo **4**

Modo de funcionamiento	Display
Invernal - : calefacción + producción de agua caliente de uso sanitario	
Estival - producción sólo de agua caliente de uso sanitario	
Calefacción sólo	
Protección antihielo	

El encendido del quemador se indica en la pantalla con el símbolo .
El gráfico de barra vertical a la derecha de la llama indica la potencia utilizada.

ATENÇÃO
A instalação, o primeiro disparo e regulações que ocorrem na manutenção devem ser realizadas por pessoal qualificado e de acordo com as instruções.
A instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, para o qual o fabricante não pode ser responsabilizado.

Preparação para o funcionamento
Se a caldeira está instalada dentro de um apartamento, verificar o cumprimento das disposições previstas para a entrada de ar e ventilação do ambiente (segundo as leis em vigor).
Verifique periodicamente a pressão da água no display e verificar com a instalação fria, que tem um valor entre 0,6 e 1,5 bar. Se a pressão estiver abaixo do mínimo reponha água abrindo a torneira localizada debaixo da caldeira e feche-a quandoquando atingir o valor de pressão desejado.
Se a queda de pressão é frequente, existe provavelmente uma fuga de água no sistema. Neste caso, será necessária a intervenção de um técnico.

024 10:30 1,2 bar Verano Verão

Procedimento de inicialização
Carregue na tecla ON/OFF **2**, o visor irá iluminar-se.
O esquentador solicita a programação do idioma "English? YES=OK-NO=+" Gire o encoder para seleccionar o idioma e carregue na tecla Menu/OK.
As modalidades de funcionamento visualizam-se de três modos:
O primeiro modo indica a modalidade de funcionamento :

0 XX - Stand-by, nenhum pedido, o texto no visor indica a modalidade de funcionamento seleccionada (verão ou inverno)
C XX - saída de aquecimento
c XX - pós-circulação aquecimento
d XX - saída de água quente sanitária
b XX - aquecimento do acumulador
h XX - pós-circulação depois do consumosanitário
F XX - anticongelante circulador activo
- anticongelante queimador activo.

O segundo e terceiro modo indicam:
- se não há saída, a temperatura de impulsão
- na modalidade de aquecimento, a temperatura de impulsão
- na modalidade sanitária (instantânea, com acumulador ou solar), a temperatura da água quente sanitária)
- na modalidade anticongelante, a temperatura de impulsão

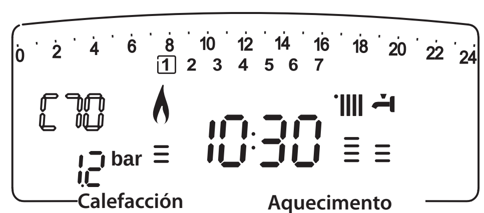
Selecção do modo de funcionamento
A selecção do modo de funcionamento faz-se com a tecla Modo **4** :

Modo de funcionamento	Visor
Aquecimento + produção de água quente para utilização sanitária	
Só produção de água quente para Utilização sanitária	
Só aquecimento	
Protecção anticongelante	

O queimador aceso indica-se com o símbolo
O gráfico de barra vertical à direita da chama indica a potência utilizada.

Regulación de la calefacción
Con la tecla MODE, seleccione el modo calefacción + agua sanitaria. Se puede regular la temperatura del agua de calefacción gracias al botón de rueda **3** entre 42 y 82 °C (alta temperatura).
El valor de la temperatura de mantenimiento parpadea durante el ajuste y luego permanece indicado en el gráfico de barra vertical.

Regulação do aquecimento
Com a tecla MODE, seleccionar o modo aquecimento + sanitário. É possível ajustar a temperatura da água de aquecimento, através do botão rotativo **3** para 20 a 45°C (baixa temperatura) e para 35 a 82 °C (alta temperatura).
O valor da temperatura seleccionada aparece intermitentemente durante a regulação e depois permanece afixado na barra-gráfico vertical.



Regulación de la temperatura de agua sanitaria
Esta función siempre está activa cuando el equipo está en funcionamiento. Se puede regular la temperatura del agua sanitaria con el botón de rueda **9** para obtener una temperatura variable entre 40 y 65°C.
El valor de la temperatura de mantenimiento parpadea durante el ajuste y luego permanece indicado en el gráfico de barra vertical. El diseño de la caldera garantiza un uso óptimo de la energía a la hora de calentar la reserva sanitaria.

Regulação da temperatura em sanitário
Está sempre activa, se o aparelho estiver em funcionamento. É possível ajustar a temperatura da água sanitária, com o botão rotativo **8** de forma a obter uma temperatura variável de 40 a 65°C.
O valor da temperatura seleccionada afixa-se intermitentemente durante a regulação e depois permanece afixado na barra-gráfico vertical.
A concepção da caldeira assegura uma utilização máxima da sua energia, para aquecer a reserva sanitária.

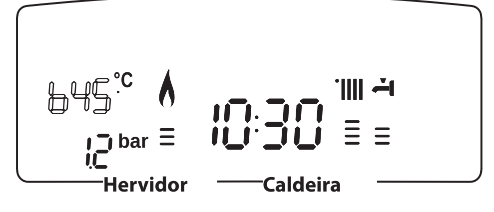


Función CONFORT
El aparato permite garantizar la disponibilidad de agua caliente sanitaria almacenando agua caliente en la reserva sanitaria.
Existen varios tipos de programas a los que se puede acceder mediante la tecla **5**

Função CONFORTO
O aparelho permite assegurar o conforto de água quente sanitária, armazenando-a na reserva sanitária.
São propostos vários tipos de programas, acessíveis através da tecla **5**

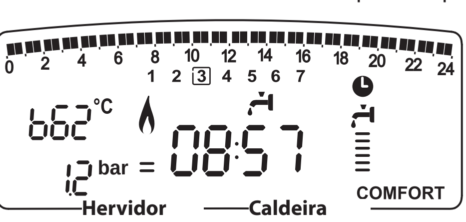
COMFORT :
Se mantiene la temperatura de la reserva de agua sanitaria 24 horas al día, los 7 días de la semana.

CONFORTO:
A temperatura da reserva de água sanitária é mantida 24/24 horas, 7 dias por semana.



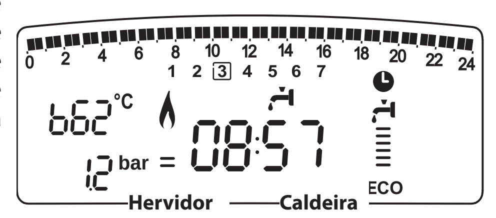
COMFORT + :
La caldera se puede programar en función de las necesidades los períodos en los que se mantiene la temperatura de la reserva sanitaria (véase menú 1). El panel de mandos muestra dichos períodos. El programa está activo 24 horas al día, los 7 días de la semana. Para modificarlo, véase el apartado Modificación de la programación predeterminada.

CONFORTO :
A caldeira permite programar, de acordo com as suas características, os períodos durante os quais é mantida a temperatura da reserva sanitária (consultar o menu 1). Estes períodos pré-programados podem ser visualizados no painel de comandos. Este programa está activo 24 horas por dia, 7 dias por semana. Para o modificar, consultar o item «Modificação da programação predefinida».



ECO + :
Idéntico al modo anterior, pero incluye estrategias para ahorrar energía:
Detección de la ausencia prolongada de aspiración. Si pasan 24 h sin aspiración, se reduce en varios grados la temperatura de consigna del acumulador. A la siguiente aspiración, la temperatura vuelve a la consigna sanitaria indicada

ECO :
Idêntico ao modo anterior, mas inclui estratégias que permitem economizar energia:
Detecção de ausência prolongada de extracção de água sanitária. Após 24 h sem extracção de água, a temperatura de referência do depósito baixa vários graus. Na extracção seguinte, esta temperatura volta ao valor de referência sanitário afixado.



Calefacción sólo
No se mantiene la temperatura de la reserva de agua sanitaria. La caldera funciona como una caldera instantánea, la función sanitaria queda garantizada únicamente cuando se realiza la aspiración sanitaria.

Só aquecimento
A temperatura da reserva de água não é mantida. A caldeira comporta-se como uma caldeira instantânea e a função sanitária só é assegurada durante a extracção de água sanitária.



Si la función "Comfort" no está activada, no se mantendrá la temperatura de la reserva de agua sanitaria. La caldera funciona como una caldera instantánea, la función sanitaria queda garantizada únicamente cuando se realiza la aspiración sanitaria.



Se a função «conforto» não estiver activa, a reserva de água sanitária não é conservada à temperatura. A caldeira comporta-se como uma caldeira instantânea e a função sanitária só é assegurada durante a extracção de água sanitária.

Parada de la calefacción
Para parar la calefacción, pulse la tecla MODO **4**. Desaparecerá el símbolo de la pantalla. Sólo permanecerá activa la función sanitaria. Las cifras indican la temperatura de mantenimiento del agua sanitaria.



Paragem do aquecimento
Para parar o aquecimento, premir a tecla MODE **4**. O símbolo desaparece do visor. Apenas a função sanitária fica activa. Os algarismos indicam a
temperatura seleccionada da água sanitária.

Procedimiento de apagado
Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF **2**.

Parada completa de la caldera
Cierre el grifo de gas colocado debajo de la caldera y lleve el interruptor de alimentación eléctrica externo, hasta la posición OFF.

Processo para desligar
Para desligar o esquentador carregue na tecla ON/OFF **2**.

Paragem total da caldeira
Feche a torneira do gás situada abaixo do esquentador e coloque o interruptor de alimentação eléctrica exterior do esquentador na posição de OFF.

Sistemas de protección de la caldera
La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.
Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido.
Se pueden distinguir dos tipos:

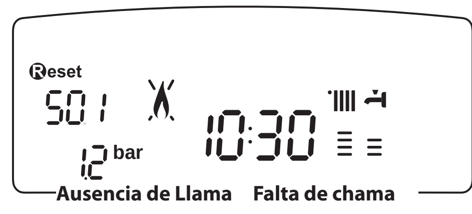
Parada de seguridad
Es una parada "volátil", es decir, que se elimina automáticamente cuando desaparece el fallo, en la pantalla parpadeará el código de error y aparece el símbolo .
En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.
Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.
Nota: Si se produce el error 1 08 «Parada por presión de agua insuficiente», bastará con volver a establecer la presión de la caldera.

Parada por bloqueo
Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej. ERR/501).
En este caso, la caldera no se vuelve a encender automáticamente y se tendrá que desbloquear pulsando la tecla **Reset**.
Tras varios intentos de bloqueo, si el problema se repite, será necesaria la intervención de un técnico especialista.

Importante
Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón reset) después, se bloquea totalmente.
Para desbloquear la caldera, interrumpa y vuelva a conectar el suministro eléctrico pulsando el interruptor bipolar externo.

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Pantalla	Descripción
1 01	Sobretemperatura
5 01	Ausencia de llama
5 04	Apagado llama
1 03	Problema de circulación de agua
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Presión insuficiente
5 P4	Apagados llama
3 05	Error placa electrónica
3 06	Error placa electrónica
3 07	Error placa electrónica



Sistemas de protecção do esquentador
Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa de microprocessador que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.
Em caso de bloqueio, será visualizado no display um código correspondente ao tipo de paragem e à causa que a tiver gerado.
Pode haver dois tipos:

Paragem de segurança
Trata-se de uma paragem "volátil", ou seja, é automaticamente eliminada quando a avaria desaparece; no visor, o código de erro pisca e afixa-se o símbolo .
Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.
Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.
Nota : em caso de erro 1 08 - Paragem por insuficiência de pressão de água, basta restabelecer a pressão da caldeira.

Paragem de bloquei
Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado. No visor piscarão "Err" e o código do erro (por. ERR / 501).
Ao mesmo tempo, são afixados a inscrição **Reset** e o símbolo .
Neste caso a caldeira não reacende automaticamente e poderá estar bloqueada apenas através da pressão da tecla **Reset**.
Depois de várias tentativas de desbloqueio, se o problema se repetir, é necessário pedir a intervenção de um técnico qualificado.

Importante
Se este evento repetir-se com frequência, è aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará no máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla **Reset**).

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Visor	Descrição
1 01	Sobre temperatura
5 01	Falta de chama
5 04	
1 03	Problema de circulação de água
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Pressão insuficiente
5 P4	Separação chama
3 05	Error placa electrónica
3 06	Error placa electrónica
3 07	Error placa electrónica

Seguridad anticongelante

La caldera posee una protección anticongelante que realiza el control de la temperatura de impulsión de la caldera: si dicha temperatura desciende por debajo de los 8ºC, se enciende la bomba (circulación en la instalación de calefacción) durante 2 minutos.

Después de dos minutos de circulación, la placa electrónica verifica lo siguiente:

a- si la temperatura de impulsión es mayor que 8ºC, la bomba se detiene;
b- si la temperatura de impulsión es mayor que 4ºC y menor que 8ºC, la bomba se activa durante otros 2 minutos;
c- si la temperatura de impulsión es menor que 4ºC, se enciende el quemador (modalidad calefacción a la mínima potencia) hasta alcanzar los 33ºC. Alcanzada dicha temperatura, el quemador se apaga y el circulador continúa funcionando otros dos minutos.

Si la caldera dispone de acumulador, un segundo dispositivo controla la temperatura sanitaria. Si la temperatura desciende por debajo de los 8°C, la válvula de distribución cambia a la posición "sanitaria" y el quemador se enciende hasta que la temperatura alcanza los 12°C. Después de este proceso, se produce una postcirculación de 2 minutos.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas,
- no hay ninguna parada de seguridad ni ningún bloqueo en curso.

Função anticongelante

Se o santa NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos :

a- se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
b- se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C;
c- se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 33°C.

Se a caldeira estiver equipada com depósito, a temperatura sanitária é controlada por um segundo dispositivo. Quando esta temperatura desce abaixo dos 8°C, a válvula 3 vias comuta para a posição sanitária e o queimador acende-se e manter-se-á assim, até que a temperatura atinja os 12°C. Esta acção é seguida de uma pós-circulação de 2 minutos.

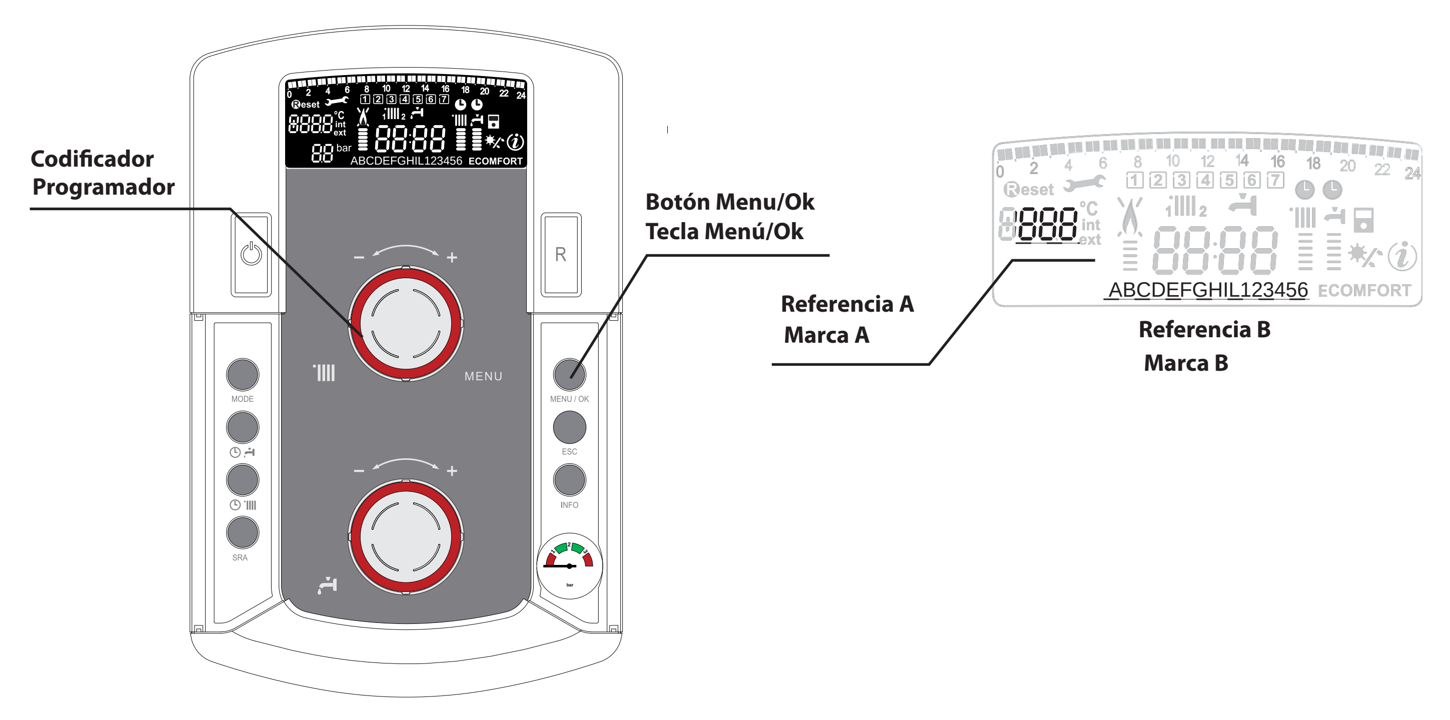
A protecção anticongelante é activa somente com o esquentador perfeitamente funcionante

- a pressão da instalação é suficiente;
- a esquentador estiver sob tensão (o símbolo está iluminado;
- o gás é fornecido
- não está em curso nenhuma paragem de segurança ou bloqueamento.

Acceso al Menú de Visualización y de Ajuste
La tecla programación Menú/Ok permite acceder a una serie de menús que permiten adaptar el funcionamiento de la caldera a la instalación y a las necesidades del usuario.
Los menús disponibles son los siguientes:
menú 0 = Hora - Fecha - Idioma
menú 1 = Programación horaria
menú 3 = Acumulador & Solar
menú 4 = Parámetro zone 1 (400 - 401- 402)
menú 5 = Parámetro zone 2 (500 - 501- 502)
menú Info = Info - accesible mediante la tecla **Info**

Los parámetros correspondientes a cada menú se encuentran en las páginas siguientes.
El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con el botón Menú/Ok, Modo y el encoder (ver la figura ao lado) . El número de menús de los parámetros correspondientes se indica sobre la referencia **A** de la pantalla. Normalmente tiene asociado un comentario en la zona **B**.

Acesso ao Menu de Afixação e de Regulação
A tecla de programação Menu/Ok faculta o acesso a uma série de menus que permitem adaptar o funcionamento da caldeira à instalação e às exigências do utilizador.
Os menus disponíveis são os seguintes:
menu 0 = Hora - Data - Língua
menu 1 = Programação horária
menu 3 = Solar & depósito
menu 4 = Zona 1 (submenu 0 - parâmetros 0, 1 & 2)
menu 5 = Zona 2 (submenu 0 - parâmetros 0 ,1 & 2)
menu Info - Info - acessível pela tecla **Info**.
Os parâmetros relativos aos menus acessíveis são descritos nas páginas seguintes.
O acesso e a modificação dos diversos parâmetros são efectuados através das teclas Menu/Ok, Mode, Relógio e do programador (ver figura acima). O número dos menus dos parâmetros correspondentes está na marca **A** do visor. Geralmente, está-lhe associado um comentário na zona **B**.



(Mando de régulación permite aumentar o disminuir los valores prefijados.)
(Botão de regulação que permite aumentar ou diminuir o valor pré-estabelecido)

Leyenda de las cifras que aparecen en la pantalla
0, representación de un número fijo
0, representación de un número que parpadea

Legenda dos algarismos afixados no visor
0, representação de um número fixo
0, representação de um número intermitente

MENÚ 0 - AJUSTE HORA, FECHA, IDIOMA

menú	submenú	descripción *"Texto de la pantalla"*		
0	**AJUSTE HORA, FECHA, IDIOMA**			
0	**0**	Selección de idioma de la pantalla *"Idioma"*	English Italiano Español	
0	**1**	Ajuste de la fecha y hora *"Fecha y Hora"*	hora	*"Selec hora y pulse MODO"*
			minutos	*"Selec minutos y pulse MODO"*
			año	*"Selec año y pulse MODO"*
			mes	*"Selec mes y pulse MODO"*
			día	*"Selec día y pulse MODO"*
			díz de la semana (lunes .... domingo)	*"Selec día semana y pulse Menú/OK"*
0	**2**	Actualización automática de la hora legal *"Aj. hora leg."*	0 = Manual 1 =Automático	

Ajuste del idioma de la pantalla

El ajuste del idioma se realiza en el menú 0 - submenú 0, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok para acceder al submenú
- gire el codificador y en la pantalla aparecerán los idiomas disponibles. Seleccione el idioma deseado,
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Ajuste de la fecha y de la hora

El ajuste de la fecha y de la hora se realiza en el menú 0 - submenú 1, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el submenú 010
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok para acceder al submenú
- empieza a parpadear en secuencia la hora, los minutos, etc. (véase la tabla correspondiente)
- gire el codificador para seleccionar el valor y pulse la tecla Modo para confirmar cada parámetro
- una vez introducido el último parámetro (día de la semana), pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la fecha
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Actualización automática de la hora legal

El ajuste de la actualización automática de la hora se realiza en el menú 0 - submenú 2, proceda como se indica a continuación :
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el submenú 020
- pulse de nuevo la tecla Menú/Ok para acceder al submenú
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

MENU 0 - REGULAÇÃO HORA, DATA, LÍNGUA

menu	submenu	**descrição** **"Texto no visor"**		
0	**REGULAÇÃO HORA, DATA, LÍNGUA**			
0	**0**	Selecção da língua de afixação no visor "Língua"	English Italiano Português	
0	**1**	Regulação data e hora "Data e Hora"	hora	"Selec hora e premir MODO"
			minutos	"Selec mi-nuto e premir MODO"
			ano	"Selec aoo e premir MODO"
			mês	"Selec mês e premir MODO"
			dia	"Selec dia e premir MODO"
			Dia da semana (segunda-feira... domingo)	"Selec dia da semana e premir Menu/OK"
0	**2**	Actualização automática da hora legal "Reg. hora legal"	Automática Manual	

Modificação da língua de afixação no visor

A modificação da língua efectua-se no menu 0 - submenu 0; proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu;
- rodar o programador ; no visor aparecem as línguas disponíveis. Seleccionar a língua pretendida; pressionar a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação.
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Acerto da data e da hora

O acerto da data e da hora efectua-se no menu 0 - submenu 1; proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- rodar o programador para seleccionar o submenu 010
- premir de novo a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu;
- as horas, minutos, etc., começam a piscar sequencialmente (ver quadro correspondente)
- rodar o programador para seleccionar o valor e premir a tecla Mode para confirmar cada parâmetro;
- depois de inserir o último parâmetro (dia da semana), premir a tecla Menu/Ok para memorizar a data;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Actualização automática da hora legal

A regulação da actualização automática da hora efectua-se no menu 0 - submenu 2; proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- premir de novo a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000;
- rodar o programador para seleccionar o submenu 020
- premir de novo a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu; rodar o programador para seleccionar "Automático" ou "Manual"
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação.
- premir a tecla Esc para sair do menu.

MENÚ 1 PROGRAMACIÓN HORARIA

Una programación semanal permite adaptar perfectamente el funcionamiento de la caldera a sus necesidades y a su estilo de vida.

La programación se puede efectuar de manera indiferente en las dos zonas de calentamiento o el agua caliente. (véase menú 105).

Para acceder al menú 1 proceda como se indica a continuación :
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para ver la lista de menús y seleccione 100 - *"Programación timer"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al menú
- gire el codificador para ver los parámetros que aparecen en el interior del menú 1, los diferentes parámetros se indican en la zona de texto de la pantalla (véase tabla a continuación).

Para la modificación o la programación de los parámetros, siga las indicaciones que se facilitan en las páginas siguientes:

menú	parámetro	descripción "Texto de la pantalla"	
1	PROGRAMACIÓN HORARIA		
1	01	Función Party "Periodo Party"	desde 15 minutos hasta 6 horas
1	02	Desactivación temporal de la calefacción "Temp. reducida"	desde 15 minutos hasta 6 horas
1	03	Función Vacaciones "Periodo Vacaciones"	de 0 días hasta 3 meses
1	04	Selección de la programación Horario que se va a visualizar "Visualización ajuste zona"	zona 1 zona 2 agua caliente Sin zona
1	05	Selección de la zona que se va a programar "Selección de zona de programación"	zona 1 zona 2 agua caliente
1	06	Programación preestablecida "Programas preseleccionados"	prog. preseleccionado 1 prog. preseleccionado 2 prog. preseleccionado 3
1	07	Programación personalizada para todos los días de la semana "lunes - domingo"	
1	08	Programación personalizada para "lunes - viernes"	
1	09	Programación personalizada para "sábado - domingo"	
1	10	Programación personalizada para el "lunes"	
1	11	Programación personalizada para el "martes"	
1	12	Programación personalizada para el "miércoles"	
1	13	Programación personalizada para el "jueves"	
1	14	Programación personalizada para el "viernes"	
1	15	Programación personalizada para el "sábado"	
1	16	Programación personalizada para el "domingo"	
1	17	Copia de la programación de un día a otro "Copia de un día a otro"	

MENU 1- PROGRAMAÇÃO HORÁRIA

Uma programação semanal permite adaptar perfeitamente o funcionamento da caldeira às exigências e ao estilo de vida do utilizador.

A programação pode ser efectuada indiferentemente nas 2 zonas de aquecimento ou relativamente à água quente. (consultar o menu 105).

Para aceder ao menu 1, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000.
- rodar o programador para fazer passar a lista dos menus e seleccionar 100,
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao menu
- rodar o programador para fazer passar os parâmetros afixados no interior do menu 1; os diferentes parâmetros estão indicados na zona de texto do visor (ver quadro abaixo).

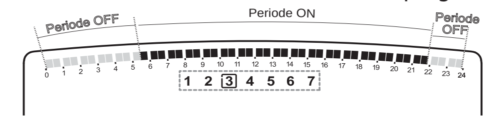
Para modificar ou programar os parâmetros, seguir as indicações mencionadas nas páginas seguintes:

menu	parâmetro	descrição "Texto no visor"	
1	PROGRAMAÇÃO HORÁRIA		
1	01	Função Party "Período Party"	de 15 minutos a 6 horas
1	02	Desactivação temporária do aquecimento "Temp. Reduzida"	de 15 minutos a 6 horas
1	03	Função Férias "Período Férias"	de 0 dias a 3 meses
1	04	Selecção da programação Horário a visualizar "Visualização regulação zona"	zona 1 zona 2 água quente Sem zona
1	05	Selecção da zona a programar "Selecção da zona de programação"	zona 1 zona 2 água quente
1	06	Programação pré-estabelecida "Programas pré-seleccionados"	prog. pré-seleccionado 1 prog. pré-seleccionado 2 prog. pré-seleccionado 3
1	07	Programação personalizada para todos os dias da semana "segunda-feira - domingo"	
1	08	Programação personalizada para "segunda-feira - sexta-feira"	
1	09	Programação personalizada para "sábado - domingo"	
1	10	Programação personalizada para "segunda-feira"	
1	11	Programação personalizada para "terça-feira"	
1	12	Programação personalizada para "quarta-feira"	
1	13	Programação personalizada para "quinta-feira"	
1	14	Programação personalizada para "sexta-feira"	
1	15	Programação personalizada para "sábado"	
1	16	Programação personalizada para "domingo"	
1	17	Cópia da programação de um dia para um outro "Cópia de um dia para o dia seguinte"	

PROGRAMACIÓN SEMANAL

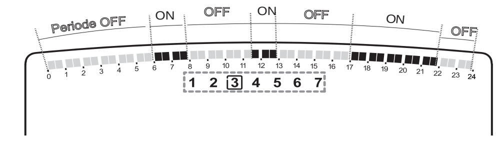
La caldera dispone de tres programas de funcionamiento ya establecidos
(menú 1 - programa preestablecido").

Programa preestablecido 1
de lunes a domingo



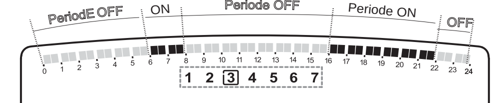
Franja horaria	Estado del calentamiento
de 00.00 a 05.30	Prohibido
de 05.30 a 22.00	Permitido
de 22.00 a 23.59	Prohibido

Programa preestablecido 2
de lunes a domingo



Franja horaria	Estado del calentamiento
de 00.00 a 06.00	Prohibido
de 06.00 a 08.00	Permitido
de 08.00 a 11.30	Prohibido
de 11.30 a 13.00	Permitido
de 13.00 a 17.00	Prohibido
de 17.00 a 22.00	Permitido
de 22.00 a 23.59	Prohibido

Programa preestablecido 3
de lunes a domingo



Franja horaria	Estado del calentamiento
de 00.00 a 06.00	Prohibido
de 06.00 a 08.00	Permitido
de 08.00 a 16.00	Prohibido
de 16.00 a 22.00	Permitido
de 22.00 a 23.59	Prohibido

Selección de un programa preestablecido

Para activar una de las programaciones semanales preestablecidas, proceda como se indica a continuación :

- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 100
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro
- gire el codificador en sentido horario para visualizar en la pantalla 105 *“Selección zona de programa”*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder a la selección de la zona de calefacción
- gire el codificador y seleccione:
  “Zona 1” - Calefacción
  “Zona 2” - Calefacción (si presente) o el
  “Agua caliente” - Confort Sanitaria
- pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la zona seleccionada
- gire el codificador para seleccionar 106 “*Programa preestablecido*”
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al programa preestablecido
- gire el codificador para seleccionar uno de los 3 programas propuestos (ex: *Programa preestablecido* 2)
- pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la selección
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Es posible aplicar la programación horaria preajustada para la zona de calefacción 1 y 2. Proceder tal y como se describe arriba, selección de la zona predefinida al parámetro 105 “selección de la zona de programación”.

PROGRAMAÇÃO SEMANAL

A caldeira propõe três programas de funcionamento já estabelecidos (menu 1 - programa pré-estabelecido”).

Programa pré-estabelecido 1
de segunda-feira a domingo

Intervalo horária	Estado do aquecimento
Das 00.00 ás 05.30	Interdito
Das 05.30 ás 22.00	Autorizado
Das 22.00 ás 23.59	Interdito

Programa pré-estabelecido 2
de segunda-feira a domingo

Intervalo horária	Estado do aquecimento
Das 00.00 ás 06.00	Interdito
Das 06.00 ás 08.00	Autorizado
Das 08.00 ás 11.30	Interdito
Das 11.30 ás 13.00	Autorizado
Das 13.00 ás 17.00	Interdito
Das 17.00 ás 22.00	Autorizado
Das 22.00 ás 23.59	Interdito

Programa pré-estabelecido 3
de segunda-feira a domingo

Intervalo horária	Estado do aquecimento
Das 00.00 ás 06.00	Interdito
Das 06.00 ás 08.00	Autorizado
Das 08.00 ás 16.00	Interdito
Das 16.00 ás 22.00	Autorizado
Das 22.00 ás 23.59	Interdito

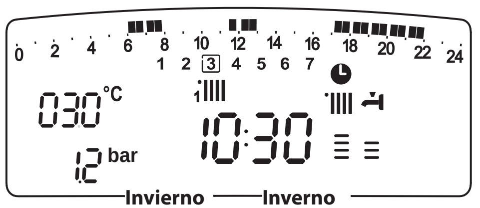
Selecção de um programa pré-estabelecido

Para activar uma das programações semanais pré-estabelecidas, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 100
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio para visualizar, no visor, “Selecção zona de programa”
- premir a tecla Menu/Ok para aceder à selecção da zona de aquecimento
- rodar o programador e seleccionar “Zona 1” ou “Zona 2”
- premir a tecla Menu/Ok para confirmar a zona seleccionada
- rodar o programador para seleccionar “Programa pré-estabelecido”
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao programa pré-estabelecido
- rodar o programador para seleccionar um dos 3 programas propostos
- premir a tecla Menu/Ok para confirmar a escolha
- premir a tecla Esc para sair do menu.

É possível aplicar a programação horária pré-configurada às zonas d aquecimento 1 e 2. Proceder como indicado anteriormente; selecção da zona predefinida no parâmetro 105 “seleccção da zona de programação”.

Visualización en la pantalla del programa preestablecido.
Para visualizar en la pantalla el programa seleccionado, acceda de nuevo al menú 1, como se ha indicado arriba, y gire el codificador para visualizar 104 *"Visualización de ajuste zona"*.
Pulse la tecla MENÚ/OK para acceder a la elección del programa horario que se va a visualizar. Girando el codificador se selecciona la zona de calefacción deseada (p.ej.: "Zona 1").
Si se pulsa de nuevo la tecla MENÚ/OK se confirma la selección de la programación que se visualizará en la pantalla (véase nota).
Para activar la programación, una vez fuera del menú, pulse la tecla RELOJ **6** y en la pantalla aparecerá el símbolo ◷
Nota : a indicação da zona relativa à programação horária é visualizada através dos símbolos localizados por cima do relógio



Selecção zona 1 visualizada

Selecção zona 2 visualizada

Selecção "água quente" visualizada

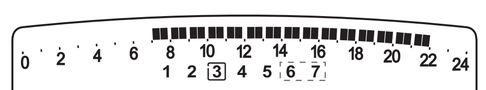
Visualização no visor do programa pré-estabelecido.
Para visualizar no visor o programa seleccionado, aceder de novo ao menu 1, como indicado acima, e rodar o programador até aparecer "Visualização da regulação zona".
Premir a tecla MENU/OK para aceder à selecção do programa horário a visualizar. Rodando o programador, selecciona-se a zona de aquecimento pretendida (ex.: "Zona 1").
Premindo uma vez mais a tecla MENU/OK, confirma-se a escolha da programação, que poderá ser observada no visor (consultar nota).
Para activar a programação, depois de ter saído do menu, premir a tecla RELÓGIO **6**; no visor afixa-se o símbolo ◷
Nota : a indicação da zona relativa à programação horária é visualizada através dos símbolos localizados por cima do relógio

Selecção zona 1 visualizada

Selecção zona 2 visualizada

Selecção "água quente" visualizada

Modificação da programação pré-estabelecida.
Para adaptar a programação horária às exigências do utilizador, é possível modificar o programa pré-estabelecido.
Aceder de novo ao menu 1, como indicado anteriormente, rodar o programador para visualizar o ou os dias e modificar assim um programa pré-estabelecido.
Exemplo: "sábado - domingo" a modificar como indicado abaixo.

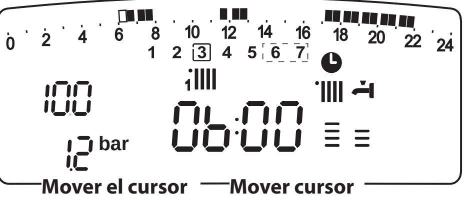


I FRANJA HORARIA	de 00.00 a 07.00	Periodo OFF
II FRANJA HORARIA	de 07.00 a 22.00	Periodo ON
III FRANJA HORARIA	de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

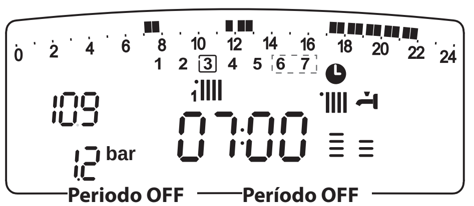
Modificação da programação pré-estabelecida.
Para adaptar a programação horária às exigências do utilizador, é possível modificar o programa pré-estabelecido.
Aceder de novo ao menu 1, como indicado anteriormente, rodar o programador para visualizar o ou os dias e modificar assim um programa pré-estabelecido.
Exemplo: "sábado - domingo" a modificar como indicado abaixo.

I INTERVALO HORÁRIA	Das 00.00 ás 07.00	Periodo OFF
II INTERVALO HORÁRIA	Das 07.00 ás 22.00	Periodo ON
III INTERVALO HORÁRIA	Das 22.00 ás 23.59	Periodo OFF

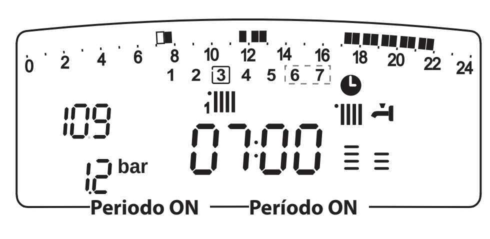
Premir a tecla MENU/OK para entrar no modo modificação. No visor afixa-se o texto "Deslocar o cursor"; rodar o programador e posicionar o cursor no período de tempo a modificar. O cursor pisca e no relógio é indicada a selecção, por intervalos de 15 minutos.



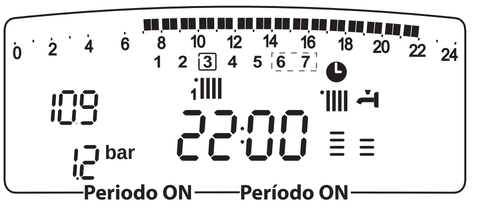
Pulse la tecla MODO para que aparezca la inscripción ***"Periodo Off"*** para programar otro periodo de calefacción no activo (P. ej. "Periodo OFF" para restar una hora al periodo ON de 06:00 a 07:00).
Girando el codificador, se desplaza el cursor hasta la hora deseada.
Tras cada modificación, con la franja horaria representada en la pantalla, el reloj indica la hora seleccionada por pasos de 15 minutos



Una vez realizada la modificación del periodo deseado, pulse la tecla MODO y seleccione ***"Periodo On"*** para programar otro periodo de encendido como por ejemplo un periodo único de 07:00 a 22:00.



Girando el codificador, sitúe el cursor en la hora deseada (P. ej. 22:00). El cursor se desplaza haciendo visible todo el periodo ON Girando el codificador, sitúe el cursor en la hora deseada (P. ej. 22:00). El cursor se desplaza haciendo visible todo el periodo ON.



Premir a tecla MENU/OK para entrar no modo modificação. No visor afixa-se o texto "Deslocar o cursor"; rodar o programador e posicionar o cursor no período de tempo a modificar. O cursor pisca e no relógio é indicada a selecção, por intervalos de 15 minutos.
Premir a tecla RELÓGIO para fazer aparecer o texto **"Período Off"**, a fim de programar um outro período de aquecimento não-activo (Ex.: "Período OFF" para anular um período ON entre as 06,00 e as 07,00).
Ao rodar o programador, o cursor desloca-se até à hora pretendida.
Sempre que se altera o intervalo horário representado no visor, o relógio indica a hora seleccionada por intervalos de 15 minutos.

Logo que a alteração tenha sido efectuada para o período pretendido, premir a tecla MODE e seleccionar **"Período On"** para programar outro período de acendimento, por exemplo, período único das 07.00 às 22.00
Rodar o programador para deslocar o cursor até à hora pretendida (Ex.: 22.00). O cursor desloca-se, tornando visível todo o período ON.

Una vez realizadas todas las modificaciones, pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la modificación de la programación horaria.
A continuación pulse la tecla Escape para volver a la visualización normal.
Para activar la programación, una vez fuera del menú, pulse la tecla Reloj **6** y en la pantalla aparecerá el símbolo ◷.

Para modificar la programación horaria de la función de confort sanitario, siga las instrucciones anteriores, después de seleccionar el parámetro 105 "Selección de zona de programción" (Selección de zona de programación), agua caliente.

Seleccionando "Periodo OFF" o "Periodo ON" se pueden introducir otros periodos para adaptar la programación a sus necesidades, incluso diarias.
Se puede modificar la programación diaria seleccionando, dentro del menú 1, el día que le interesa e introduciendo los nuevos periodos OFF y periodos ON como se ha descrito anteriormente.

Copia del programa de un día a otro.
Si se quiere aplicar la programación de un día de la semana (p.ej. viernes) o otro día o a varios días (p.ej. sábado-domingo), se puede copiar la programación del día elegido al día que quiera.
Acceda al menú 1 como se indica en el punto anterior y gire el codificador hasta que aparezca la pantalla "*Copia de un día a otro*"
Pulse la tecla Menú/Ok para activar la modificación, en la pantalla aparece "Seleccione el día que se va a copiar".

Copia día a día — Copia dia por dia

Gire el codificador hasta el día que quiera copiar, p. ej. sábado, y en la pantalla aparecerá la programación prevista para el sábado.

Sábado — Sábado

Pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla aparecerá "*Seleccione el día sobre el que va a copiar*".

Selec dia a copiar — Seleccionar dia a copiar

Gire el codificador hasta que desaparezca el día elegido "*viernes*".

Viernes — Sexta-feira

Pulse la tecla Menú/Ok para confirmar la modificación.
Pulse la tecla Escape para volver a la visualización normal.

Depois de ter efectuado todas as alterações, premir a tecla Menu/Ok para confirmar a modificação da programação horária.
Em seguida, premir a tecla Esc para voltar à visualização normal.
Para activar a programação, depois de ter saído do menu, premir a tecla Relógio **6**; no visor afixa-se o símbolo ◷.

Para modificar a programação horária da função de conforto sanitário, siga as instruções anteriores, depois de seleccionar o parâmetro 105 "Selecção da zona de programação" (Selecção da zona de programação), agua quente.

Seleccionando "Período OFF" ou "Período ON" podem inserir-se outros períodos, de forma a adaptar a programação às exigências do utilizador, inclusive diárias.
Pode modificar-se a programação diária seleccionando, dentro do menu 1, o dia pretendido e inserindo novos períodos OFF e períodos ON, como descrito acima.

Cópia de programa de um dia para um outro dia.
Caso se pretenda aplicar a programação de um dia da semana (ex.: sexta-feira) a um ou mais outros dias (ex.: sábado - domingo), é possível copiar a programação desse dia para um outro dia pretendido.
Aceder ao menu 1, como indicado no parágrafo anterior, e rodar o programador até que apareça no visor "Cópia de um dia para o dia seguinte"
Premir a tecla Menu/Ok para activar a modificação; no visor afixa-se "Seleccionar dia a copiar".

Rodar o programador até ao dia a copiar, por exemplo: sábado; no visor aparece a programação prevista para sábado.

Premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se "Seleccionar dia para onde copiar".

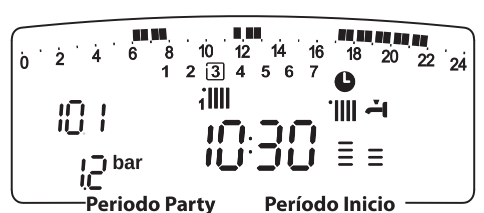
Rodar o programador até aparecer no visor o dia escolhido "sexta-feira".

Premir a tecla Menu/Ok para confirmar a modificação.
Premir a tecla Esc para voltar à visualização normal.

Función forzado calefacción (Periodo Party)

Esta función permite forzar el funcionamiento de la calefacción durante un periodo mínimo de 15 minutos a un máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria establecida.

Para activar la función, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 100 - *"Programación timer"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, para acceder al parámetro
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla 101 *"Periodo Party"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj
- pulse la tecla MENÚ/OK para confirmar y activar la función
- pulse la tecla Esc para salir del menú
- en la pantalla aparecerá la indicación *"Fiesta hasta las#"*.



Função aquecimento forçado (Período Party)

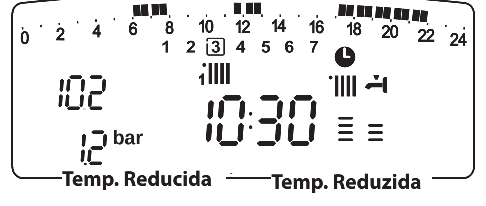
Esta função permite forçar o funcionamento em modo aquecimento, por um período mínimo de 15 minutos a um máximo de 6 horas, anulando temporariamente a programação diária estabelecida.

Para activar a função, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000,
- rodar o programador para seleccionar o menu 100,
  - *"Programação horária"*,
- premir a tecla MENU/OK, para aceder ao parâmetro,
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor *"Período Inicio"*,
- premir a tecla MENU/OK,
- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla MENU/OK para confirmar e activar a função,
- premir a tecla Esc para sair do menu,
- no visor aparece a indicação *"Período party até #"*.

Función forzado parada calefacción (Temperatura reducida)

Esta función permite parar momentáneamente el funcionamiento de la calefacción durante un periodo mínimo de 15 minutos a un máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria establecida.

Para activar la función, proceda como se indica a continuación :
- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 100 - *"Programación horaria"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, para acceder al parámetro
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla 102 *"Temp Reducida"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj
- pulse la tecla MENÚ/OK para confirmar y activar la función
- pulse la tecla Esc para salir del menú
- en la pantalla aparecerá la indicación *"Temp reducida hasta la hora XX"*



Função paragem aquecimento forçada (Temperatura reduzida)

Esta função permite interromper momentaneamente o funcionamento em modo aquecimento, num período mínimo de 15 minutos a um máximo de 6 horas, anulando temporariamente a programação diária estabelecida.

Para activar a função, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 100
  - *"Programação horária"*
- premir a tecla MENU/OK, para aceder ao parâmetro;
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor *"Temp. Reduzida"*,
- premir a tecla MENU/OK,
- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla MENU/OK para confirmar e activar a função,
- premir a tecla Esc para sair do menu,
- no visor aparece a indicação *"Temp. reduzida até à hora XX"*.

Función VACACIONES (Periodo Vacaciones)

Esta función permite suspender el funcionamiento de la caldera durante un periodo mínimo de 1 día hasta un máximo de 99 días. El programa semanal establecido se reactiva automáticamente al término del periodo establecido. La función Holiday (vacaciones) excluye también el calentamiento de la posible reserva de agua.

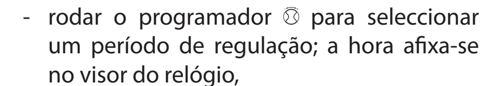
Para activar la función, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla MENÚ/OK, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 100 - *"Programación horaria"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, para acceder al parámetro
- gire el codificador en sentido horario para seleccionar en la pantalla 103 *"Función Vacaciones"*
- pulse la tecla MENÚ/OK, gire el codificador para seleccionar un periodo de ajuste, la hora se visualiza en la pantalla del reloj
- pulse la tecla MENÚ/OK para confirmar y activar la función
- pulse la tecla Esc para salir del menú
- en la pantalla aparecerá la indicación *"Vacaciones hasta las XX"*.



Função VACACIONES (Período Férias)

Esta função permite suspender o funcionamento da caldeira durante um período mínimo de 1 dia até 99 dias. O programa semanal estabelecido reactiva-se automaticamente no final do período programado. A função Férias impede também o eventual reaquecimento da reserva de água.

Para activar a função, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla MENU/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 100
  - *"Programação horária"*
- premir a tecla MENU/OK, para aceder ao parâmetro;
- rodar o programador no sentido dos ponteiros do relógio, para seleccionar no visor *"Período Férias"*,
- premir a tecla MENU/OK,



- rodar o programador para seleccionar um período de regulação; a hora afixa-se no visor do relógio,
- premir a tecla MENU/OK para confirmar e activar a função,
- premir a tecla Esc para sair do menu,
- no visor aparece a indicação *"Período de ferias até XX"*.

MENÚ 3 - SOLAR & ACUMULADOR

menú	submenú	parámetro	descripción *"Texto en pantalla"*	valor	ajuste de fábrica
3	**SOLAR & ACUMULADOR**				
3	**0**	**Configuración básica**			
3	**0**	**0**	Ajuste temperatura acumulador	de 40 a 65°C	60
3	**0**	**1**	NON ACTIVO		
3	**0**	**2**	Ajuste temperatura reducida acumulador	de 20 a 65°C	40

Ajuste de la temperatura de confort y reducida del acumulador
Se pueden regular las temperaturas deseadas de confort y reducida para el agua caliente sanitaria, sobre la base de la programación horaria integrada. La activación y el funcionamiento de la caldera se gestionan para alcanzar el mantenimiento de las temperaturas reguladas.

Ajuste de la temperatura reducida
Para regular la temperatura ambiente confort, proceda como se indica a continuación:

- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 300 - *"Solar & acumulador"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú, en la pantalla parpadeará 300 - *"Configuración básica"*
- pulse la tecla Menú/OK para acceder al submenú, en la pantalla parpadeará 300
- pulse la tecla Menú/OK para acceder al parámetro 302- *"Configuración T reducida acumulador"*
- pulse la tecla Menú/OK para modificar el parámetro
- gire el codificador para seleccionar el nuevo valor
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación
- pulse la tecla Esc para salir del menú.

MENÚ 4 - PARÁMETRO ZONA 1 - Calefacción
MENU 5 - PARÁMETRO ZONA 2 - Calefacción

menú	submenú	parámetro	descripción *"Texto en pantalla"*	valor	ajuste de fábrica
4	**PARÁMETROS ZONA1**				
4	**0**	**SELECC TEMPERATURA ZONA 1**			
4	**0**	**0**	Ajuste de temperatura de confort zona 1 "Temp Día"	da 16 a 30 (°C)	19
Activado sólo con dispositivo modulante conectada (opción)					
4	**0**	**1**	Ajuste de temperatura reducida zona 1 "Temp Noche"	da 16 a 30 (°C)	16
Activado sólo con dispositivo modulante conectada (opción)					
4	**0**	**2**	Ajuste de temperatura fija de calefacción "Temp. fija"	da 35 a 82 (°C)	70
Activado sólo con termorregulación y temperatura fija					
5	**PARÁMETROS ZONA2**				
5	**0**	**SELECC TEMPERATURA ZONA 2**			
5	**0**	**0**	Ajuste de temperatura de confort zona 2 "Temp Día"	da 16 a 30 (°C)	19
Activado sólo con dispositivo modulante conectada (opción)					
5	**0**	**1**	Ajuste de temperatura reducida zona 2 "Temp Noche"	da 16 a 30 (°C)	16
Activado sólo con dispositivo modulante conectada (opción)					
5	**0**	**2**	Ajuste de temperatura fija de calefacción "Temp. fija"	da 35 a 82 (°C)	70
Activado sólo con termorregulación y temperatura fija					

MENU 3 - SOLAR & DEPOSÍTO

menu	submenu	parâmetro	descrição *"Texto no visor"*	valor	regulação de fábrica
3	**SOLAR & DEPOSÍTO**				
3	**0**	**Regulação de base**			
3	**0**	**0**	Regulação temperatura deposíto	de 40 a 65 °C	60
3	0	1	INACTIVO		
3	**0**	**2**	Regulação temperatura reduzida deposíto	de 10 a 65 °C	35

Regulação da temperatura de conforto e reduzida do depósito
Podem ser reguladas, para a água quente sanitária, as temperaturas pretendidas de conforto e reduzia, com base na programação horária integrada. A activação e o funcionamento da caldeira são geridos de forma a manter as temperaturas seleccionadas.

Regulação temperatura reduzida deposíto
Para regular a temperatura "conforto" do depósito, proceder da seguinte forma:

- premir a tecla Menu/OK; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador, para seleccionar o menu 300 - "Solar & acumulador"
- premir a tecla Menu/OK, para aceder ao submenu; no visor afixa-se intermitentemente 300 - "Regulação de base"
- premir a tecla Menu/OK, para aceder ao parâmetro; no visor afixa-se intermitentemente 300 - "Regulação T acumulador"
- premir a tecla Menu/OK, para aceder ao parâmetro 302 *"Config. Temp Reduzida Acumulação"*
- premir a tecla Menu/OK, para modificar o parâmetro
- rodar o programador, para seleccionar a o valor, e premir a tecla Menu/OK, para memorizar a modificação
- premir a tecla Esc, para sair do menu.

MENU 4 - PARÂMETRO ZONA 1
MENU 5 - PARÂMETRO ZONA 2

menu	submenu	Parâmetro	descrição *"Texto no visor"*	valor	regulação de fábrica
4	**PARÂMETROS ZONA1**				
4	**0**	**CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS ZONA 1**			
4	**0**	**0**	Regulação temperatura conforto Zona 1 "Temp Dia"	de 10 a 30 °C	19
			Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)		
4	**0**	**1**	Regulação temperatura reduzida Zona 1 "Temp Noite"	de 10 a 30 °C	16
			Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)		
4	**0**	**2**	Regulação temperatura fixa de aquecimento "Temp. fixa"	de 20 a 82 °C	70
			Activada só com termo-regulação e temperatura fixa		
5	**PARÂMETROS ZONA 2**				
5	**0**	**CONFIGURAÇÃO TEMPERATURAS ZONA 2**			
5	**0**	**0**	Regulação temperatura conforto Zona 2 "Temp Dia"	de 10 a 30 °C	19
			Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)		
5	**0**	**1**	Regulação temperatura reduzida Zona 2 "Temp Noite"	de 10 a 30 °C	16
			Activado só com dispositivo modulante ligado (opção)		
5	**0**	**2**	Regulação temperatura fixa de aquecimento "Temp. fixa"	de 20 a 82 °C	70
			Activada só com termo-regulação e temperatura fixa		

Ajuste de la temperatura confort y reducida de la zona calefacción
En caso de conexión de la caldera con dispositivo modulante, se pueden regular las temperaturas ambiente deseadas confort y reducida, sobre la base de la programación horaria integrada.
En modo calefacción, la activación y el funcionamiento de la caldera se gestionan para alcanzar el mantenimiento de las temperaturas reguladas.

Ajuste de la temperatura confort
Para regular la temperatura ambiente confort, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - *"Parámetro Zona 1"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú, en la pantalla parpadeará 400 - *"Selecc Temperatura"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro, en la pantalla parpadeará 400 - *"Temp Día"*
- pulse la tecla Menú/Ok para modificar el parámetro
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Para ajustar la temperatura confort de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo, seleccionando el menú 5.

Temp Día — Temp Dia

Ajuste de la temperatura reducida
Para regular la temperatura ambiente confort, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - *"Parámetro Zona* 1*"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú, en la pantalla parpadeará 400 - *"Ajuste Zona 1"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro, en la pantalla parpadeará 400 - *"Ajuste temperatura Confort Zona 1"*
- gire el codificador para seleccionar el parámetro 401 - *"Ajuste temperatura reducida Zona 1"*
- pulse la tecla Menú/Ok para modificar el parámetro
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar la modificación
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Para ajustar la temperatura confort de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo, seleccionando el menú 5.



Ajuste de la temperatura fija de salida en la zona de calefacción
Este parámetro se utiliza para modificar la temperatura de salida de la calefacción si está activada la termorregulación en temperatura fija.
Se puede regular la temperatura fija en la zona 1 y la zona 2 (si la hay).
Para ajustar la temperatura fija de la instalación, proceda como se indica a continuación:
- pulse la tecla Menú/Ok, en la pantalla parpadeará 000
- gire el codificador para seleccionar el menú 400 - *"Parámetro zona 1"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al submenú, en la pantalla parpadeará 400 - *"Ajuste Zona 1"*
- pulse la tecla Menú/Ok para acceder al parámetro, en la pantalla parpadeará 400 - *"Ajuste temperatura Confort Zona 1"*
- gire el codificador para seleccionar el parámetro 402 - *"Temp fija C"*
- pulse la tecla Menú/Ok para modificar el parámetro
- gire el codificador para seleccionar un nuevo valor
- pulse la tecla Menú/Ok para memorizar un nuevo valor
- pulse la tecla Escape para salir del menú.

Para ajustar la temperatura fija de calefacción de la zona 2 (si la hay), proceda del mismo modo seleccionando el menú 5.

Regulação das temperaturas conforto e reduzida da zona aquecimento
Em caso de ligação da caldeira a um dispositivo modulante, é possível regular as temperaturas ambiente pretendidas (conforto e reduzida), com base na programação horária integrada.
Em modo aquecimento, a activação e o funcionamento da caldeira são geridos de forma a manter as temperaturas seleccionadas.

Regulação da temperatura conforto
Para regular a temperatura ambiente conforto, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - *"Parâmetro Zona 1"*
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu 400 - *"Configuração Temperaturas"*
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro 400 - *"Temp Dia"*
- premir a tecla Menu/Ok para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Para regular a temperatura conforto da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.

Regulação da temperatura reduzida
Para regular a temperatura ambiente conforto, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - "Parâmetro Zona 1"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu 400 - "Regulação Temp."
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro 400
- rodar o programador para aceder ao parâmetro 401 - "T ambiente reduzida"
- premir a tecla Menu/Ok para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar a modificação;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Para regular a temperatura reduzida da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.

Regulação da temperatura fixa de saída na zona de aquecimento
Este parâmetro é utilizado para modificar a temperatura de saída de aquecimento, se a termo-regulação estiver activa na temperatura fixa.
É possível regular a temperatura fixa na zona 1 e na zona 2 (se existir).
Para regular a temperatura fixa da instalação, proceder da seguinte forma:
- premir a tecla Menu/Ok; no visor afixa-se intermitentemente 000
- rodar o programador para seleccionar o menu 400 - "Parâmetro Zona 1"
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao submenu 400 - "Regulação Temp."
- premir a tecla Menu/Ok para aceder ao parâmetro 400
- rodar o programador para seleccionar o parâmetro 402 - "Temp. fixa AQ"
- premir a tecla Menu/Ok para modificar o parâmetro;
- rodar o programador para seleccionar um novo valor;
- premir a tecla Menu/Ok para memorizar um novo valor;
- premir a tecla Esc para sair do menu.

Para regular a temperatura fixa de aquecimento da zona 2 (se existir), proceder de forma idêntica, seleccionando o menu 5.

Tecla Info

Pulsando la tecla INFO se accede a los datos indicados en la siguiente tabla. Pulse varias veces la teclaINFO para pasar de una línea a otra. Pulse la tecla Escape para salir de la función.

Lista de datos visualizados
Hora del día
Presión del circuito de calefacción (bares)
Temperatura externa (°C) - *sólo con sonda externa conectada (opción)*
Temperatura interna (°C) - *sólo con sonda ambiente modulante conectada (opción)*
Caudal de agua sanitaria (l/m)
Temperatura de ajuste de calefacción (°C)
Temperatura de ajuste de agua sanitaria (°C)
Meses que faltan para el próximo mantenimiento
Teléfono y nombre del SAT (se visualizará si se han introducido los datos en los parámetros 890)
Temperatura de confort agua sanitaria (°C) - *si está activada*
Función SRA *Activada o desactivada si el símbolo está encendido en la pantalla*
Temperatura acumulación °C *solamente para calderas con acumulador*

FUNCIÓN SRA

La función **Sra** permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80ºC) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función **Sra** toma el "mando" de la caldera y elije el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

INFO

Ao premir a tecla INFO acede-se aos dados mencionados no quadro acima. Premir várias vezes a tecla INFO para passar de uma linha para a outra.

Premir a tecla Esc para sair da função.

Lista das informações visualizadas
Hora do dia
Pressão circuito de aquecimento (bars)
Temperatura externa (°C) - *só com sonda externa ligada (opção)*
Temperatura interna (°C) - *só com sonda ambiente modulante ligada (opção)*
Caudal água sanitária (l/m)
Temperatura regulação do aquecimento (°C)
Temperatura regulação sanitária (°C)
Mês restante para a próxima manutenção
Telefone e nome do SAT *(será visualizado se os dados tiverem sido inseridos nos parâmetros 890)*
Temperatura conforto sanitário (°C) - *se activada*
Função SRA *Activada ou desactivada, se o símbolo estiver iluminado no visor*
Temperatura de acumulação °C *exclusivamente para caldeiras com depósito*

FUNÇÃO SRA

A função **SRA** consente adaptar o funcionamento da caldeira às condições ambientais externas e à tipologia de sistema na qual está instalado.

Consente alcançar do modo mais rápido o conforto ambiental sem inúteis desperdícios de dinheiro, energia, eficiência, reduzindo notavelmente o desgaste dos componentes.

Contacte um nosso técnico qualificado que lhe dará as informações sobre os dispositivos que podem ser ligados à caldeira e sobre como programá-la conforme o sistema.

Nas caldeiras normais, de facto, a temperatura da água nos elementos aquecedores é normalmente configurada num valor elevado (70-80ºC), garantindo um aquecimento eficaz nos poucos dias frios invernais e revelando-se exuberante nos tantos dias menos frios típicos do outono e da primavera. Este hábito comporta fenómenos de excessivo aquecimento dos ambientes após ter desligado o termostato com conseguinte desperdício de energia e condições de pouco bem-estar ambiental.

A nova função **SRA** recebe o "comando" da caldeira e escolhe o melhor regime de funcionamento conforme as condições ambientais, os dispositivos externos ligados à caldeira e ás performances pedidas (decide continuamente com qual potência funcionar em base às condições ambientais e a temperatura ambiente pedida).

Mudança de gás

Os nossos esquentadores são projectados para funcionar quer com gás metano, quer com gás GLP.

Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração do esquentador e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Todas estas operações devem ser registadas no livrete de equipamento.



Ariston Thermo SpA
Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
www.chaffoteaux.it

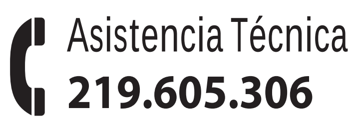


*Costo della chiamata da telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa)

Ariston Thermo España S.L.
Parc de Sant Cugat Nord
Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Tel: +34 93 492 10 00 Fax: +34 93 492 10 10
www.aristonthermo.es

Asistencia Técnica
902.196.547

Ariston Thermo Portugal Equipamentos Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda
Estrada Nacional 247 - Km. 65, Terrugem - 2705-837 SINTRA
Tel. (351) 21 960 53 00 - Fax (351) 21 961 61 27
www.aristonthermo.com.pt



420010176101